

CR 2026/12

**International Court
of Justice**

THE HAGUE

**Cour internationale
de Justice**

LA HAYE

YEAR 2026

Public sitting

held on Tuesday 20 January 2026, at 3 p.m., at the Peace Palace,

President Iwasawa presiding,

in the case concerning **Application of the Convention on the Prevention and Punishment
of the Crime of Genocide (The Gambia v. Myanmar: 11 States intervening)**

VERBATIM RECORD

ANNÉE 2026

Audience publique

tenue le mardi 20 janvier 2026, à 15 heures, au Palais de la Paix,

sous la présidence de M. Iwasawa, président,

*en l'affaire relative à l'Application de la convention pour la prévention et la répression
du crime de génocide (Gambie c. Myanmar ; 11 États intervenants)*

COMPTE RENDU

Present: President Iwasawa
 Vice-President Sebutinde
 Judges Tomka
 Abraham
 Nolte
 Charlesworth
 Brant
 Gómez Robledo
 Cleveland
 Aurescu
 Tladi
 Hmoud
Judges *ad hoc* Pillay
 Kress

 Registrar Gautier

Présents : M. Iwasawa, président
M^{me} Sebutinde, vice-présidente
MM. Tomka
Abraham
Nolte
M^{me} Charlesworth
MM. Brant
Gómez Robledo
M^{me} Cleveland
MM. Aurescu
Tladi
Hmoud, juges
M^{me} Pillay
M. Kress, juges *ad hoc*

M. Gautier, greffier

The Government of the Republic of The Gambia is represented by:

HE Mr Dawda Jallow, Attorney General and Minister of Justice, Republic of The Gambia,

as Agent;

Ms Yasmin Al Ameen, Attorney at Law, Foley Hoag LLP, member of the Bar of the State of New York,

Mr Pierre d'Argent, Full Professor, Université catholique de Louvain, member of the Institut de droit international, Foley Hoag LLP, member of the Bar of Brussels,

Ms Diem Huong Ho, Attorney at Law, Foley Hoag LLP, member of the Bars of England and Wales and the State of New York,

Ms Jessica Jones, Barrister at Law, Matrix Chambers, London, member of the Bar of England and Wales,

Mr Andrew Loewenstein, Attorney at Law, Foley Hoag LLP, member of the Bar of the Commonwealth of Massachusetts,

Mr Chalis Combeh Njai, Principal State Counsel, Attorney General's Chambers, Ministry of Justice, Republic of The Gambia,

Ms Mariama Ngum, State Counsel, Attorney General's Chambers, Ministry of Justice, Republic of The Gambia,

Ms Tafadzwa Pasipanodya, Attorney at Law, Foley Hoag LLP, member of the Bars of the State of New York and the District of Columbia,

Mr Paul S. Reichler, Attorney at Law, 11 King's Bench Walk Chambers, member of the Bars of the Supreme Court of the United States and the District of Columbia,

Mr Philippe Sands, KC, Professor of International Law, University College London, Barrister at Law, 11 King's Bench Walk Chambers,

Mr M. Arsalan Suleman, Attorney at Law, Foley Hoag LLP, member of the Bars of the District of Columbia and the State of New York,

as Counsel and Advocates;

Ms Alejandra Torres Camprubí, Partner at Torres Iuris, member of the Madrid and Paris Bars, Adjunct Professor of International Environmental Law, IE University,

Ms Sun Young Hwang, Attorney at Law, Foley Hoag LLP,

as Counsel;

HE Mr Pa Musa Jobarteh, Ambassador of the Republic of The Gambia to the Kingdom of Belgium and Permanent Mission to the European Union,

HE Mr Habib T. Jarra, Chargé d'affaires, Embassy of the Republic of The Gambia in the Kingdom of Saudi Arabia and Acting Permanent Representative of the Republic of The Gambia to the Organisation of Islamic Cooperation,

Le Gouvernement de la République de Gambie est représenté par :

S. Exc. M. Dawda Jallow, *Attorney General* et ministre de la justice de la République de Gambie,
comme agent ;

M^{me} Yasmin Al Ameen, avocate au cabinet Foley Hoag LLP, membre du barreau de l'État de New York,

M. Pierre d'Argent, professeur ordinaire à l'Université catholique de Louvain, membre de l'Institut de droit international, cabinet Foley Hoag LLP, membre du barreau de Bruxelles,

M^{me} Diem Huong Ho, avocate au cabinet Foley Hoag LLP, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, et du barreau de l'État de New York,

M^{me} Jessica Jones, avocate, Matrix Chambers (Londres), membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

M. Andrew Loewenstein, avocat au cabinet Foley Hoag LLP, membre du barreau du Commonwealth du Massachusetts,

M. Chalis Combeh Njai, *Principal State Counsel*, cabinet de l'*Attorney General*, ministère de la justice de la République de Gambie,

M^{me} Mariama Ngum, *State Counsel*, cabinet de l'*Attorney General*, ministère de la justice de la République de Gambie,

M^{me} Tafadzwa Pasipanodya, avocate au cabinet Foley Hoag LLP, membre des barreaux de New York et du district de Columbia,

M. Paul S. Reichler, avocat au cabinet 11 King's Bench Walk, membre des barreaux de la Cour suprême des États-Unis d'Amérique et du district de Columbia,

M. Philippe Sands, KC, professeur de droit international au University College London, avocat au cabinet 11 King's Bench Walk (Londres),

M. M. Arsalan Suleman, avocat au cabinet Foley Hoag LLP, membre des barreaux du district de Columbia et de l'État de New York,

comme conseils et avocats ;

M^{me} Alejandra Torres Camprubí, associée au cabinet Torres Iuris, membre des barreaux de Madrid et de Paris, professeure associée en droit international de l'environnement à l'IE University,

M^{me} Sun Young Hwang, avocate au cabinet Foley Hoag LLP,

comme conseils ;

S. Exc. M. Pa Musa Jobarteh, ambassadeur de la République de Gambie auprès du Royaume de Belgique et chef de la mission permanente auprès de l'Union européenne,

S. Exc. M. Habib T. Jarra, chargé d'affaires de l'ambassade de la République de Gambie au Royaume d'Arabie saoudite et représentant permanent par intérim de la République de Gambie auprès de l'Organisation de la coopération islamique,

Mr Kalifa Singhateh, First Secretary, Embassy of the Republic of The Gambia in the Kingdom of Belgium,

Mr Yousuf Ali,

Ms Noor Begum,

Mr Mohammed Eliyas,

Ms Fatema Fatema,

Mr Nay San Lwin, Free Rohingya Coalition,

Mr Sayedul Karim, Rohingya Justice Initiative,

Mr Maung Tun Khin, Burmese Rohingya Organisation UK,

Mr Matthew Smith, Fortify Rights,

as Members of the Delegation;

Mr Khairul Amin, Interpreter,

Ms Amina Chaudary,

Ms Maisha Farzana, Interpreter,

Ms Rahima Khatun, Interpreter,

Ms Nancy Lopez, Foley Hoag LLP,

Mr Himel Biswas Manna, Interpreter,

Mr Jonathan Mercer,

Ms Jennifer Schoppmann, Foley Hoag LLP,

as Assistants.

The Government of the Republic of the Union of Myanmar is represented by:

HE Mr Ko Ko Hlaing, Union Minister for the Ministry (2) of the President's Office of the Republic of the Union of Myanmar,

as Agent;

HE Mr Thi Da Oo, Union Minister for Legal Affairs and Attorney General of the Republic of the Union of Myanmar,

as Alternate Agent;

Mr Christopher Staker, 39 Essex Chambers, member of the Bar of England and Wales,

as Lead Counsel and Advocate;

M. Kalifa Singhateh, premier secrétaire, ambassade de la République de Gambie au Royaume de Belgique,

M. Yousuf Ali,

M^{me} Noor Begum,

M. Mohammed Eliyas,

M^{me} Fatema Fatema,

M. Nay San Lwin, Free Rohingya Coalition,

M. Sayedul Karim, Rohingya Justice Initiative,

M. Maung Tun Khin, Burmese Rohingya Organization UK,

M. Matthew Smith, Fortify Rights,

comme membres de la délégation ;

M. Khairul Amin, interprète,

M^{me} Amina Chaudary,

M^{me} Maisha Farzana, interprète,

M^{me} Rahima Khatun, interprète,

M^{me} Nancy Lopez, cabinet Foley Hoag LLP,

M. Himel Biswas Manna, interprète,

M. Jonathan Mercer,

M^{me} Jennifer Schoppmann, cabinet Foley Hoag LLP,

comme assistants.

Le Gouvernement de la République de l'Union du Myanmar est représenté par :

S. Exc. M. Ko Ko Hlaing, ministre de l'Union pour le ministère 2 auprès du bureau du président de la République de l'Union du Myanmar,

comme agent ;

S. Exc. M. Thi Da Oo, ministre des affaires juridiques et *Attorney General* de la République de l'Union du Myanmar,

comme agent suppléant ;

M. Christopher Staker, 39 Essex Chambers, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

comme conseil principal et avocat ;

Mr Sam Blom-Cooper, 25 Bedford Row Chambers, member of the Bar of England and Wales,

Ms Leigh Lawrie, KC, Advocate, Faculty of Advocates, Edinburgh,

Mr Stefan Talmon, Professor of International Law, University of Bonn, Twenty Essex Chambers, member of the Bar of England and Wales,

Ms Alina Miron, Professor of International Law, University of Angers, member of the Paris Bar, Founding Partner of FAR Avocats,

Mr David Hooper, KC, 25 Bedford Row Chambers, member of the Bar of England and Wales,

Ms Chiara Cordone, 39 Essex Chambers, member of the Bar of England and Wales,

as Counsel and Advocates;

Mr Khin Thidar Aye, Chargé d'affaires a.i./Head of Mission, Embassy of the Republic of the Union of Myanmar in Brussels,

Ms Khin Oo Hlaing, Legal Co-ordinator, Member of the Advisory Board to the Acting President, Chairman of the State Security and Peace Commission of the Republic of the Union of Myanmar,

Mr Myo Win Aung, Deputy Judge Advocate General, Ministry of Defence, Republic of the Union of Myanmar,

Mr Tun Tun Win, Head of the Law and Regulation Department, Ministry of Defence, Republic of the Union of Myanmar,

Mr Than Htwe, Director-General, Ministry of Foreign Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Mr Zaw Zaw Htwe, Deputy Director-General, Ministry of Legal Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Mr Kyaw Thu Hein, Director, Ministry of Legal Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Ms Saw Yu Nwe, Director, Ministry of Foreign Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Mr Ngwe Zaw Aung, Director, Ministry of Legal Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Mr Thant Sin Oo, Minister Counsellor, Embassy of the Republic of the Union of Myanmar in Brussels,

Mr Myat Nyi Nyi Win, Deputy Director, Ministry of Foreign Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Ms Cho Nge Nge Thein, Deputy Director, Ministry of Legal Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Ms May Nyat Noe Naing, Deputy Director, Ministry of Foreign Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

M. Sam Blom-Cooper, 25 Bedford Row Chambers, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

M^{me} Leigh Lawrie, KC, avocate, *Faculty of Advocates*, Édimbourg,

M. Stefan Talmon, professeur de droit international à l'Université de Bonn, Twenty Essex Chambers, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

M^{me} Alina Miron, professeure de droit international à l'Université d'Angers, membre du barreau de Paris, associée fondatrice du cabinet FAR Avocats,

M. David Hooper, KC, 25 Bedford Row Chambers, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

M^{me} Chiara Cordone, 39 Essex Chambers, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

comme conseils et avocats ;

M. Khin Thidar Aye, chargé d'affaires par intérim/chef de mission, ambassade de la République de l'Union du Myanmar à Bruxelles,

M^{me} Khin Oo Hlaing, coordonnatrice juridique, membre du comité consultatif auprès du président par intérim, présidente de la commission d'État de sécurité et de paix de la République de l'Union du Myanmar,

M. Myo Win Aung, juge-avocat général adjoint, ministère de la défense, République de l'Union du Myanmar,

M. Tun Tun Win, chef du département des affaires juridiques et réglementaires, ministère de la défense, République de l'Union du Myanmar,

M. Than Htwe, directeur général, ministère des affaires étrangères, République de l'Union du Myanmar,

M. Zaw Zaw Htwe, directeur général adjoint, ministère des affaires juridiques, République de l'Union du Myanmar,

M. Kyaw Thu Hein, directeur, ministère des affaires juridiques, République de l'Union du Myanmar,

M^{me} Saw Yu Nwe, directrice, ministère des affaires étrangères, République de l'Union du Myanmar,

M. Ngwe Zaw Aung, directeur, ministère des affaires juridiques, République de l'Union du Myanmar,

M. Thant Sin Oo, ministre-conseiller, ambassade de la République de l'Union du Myanmar à Bruxelles,

M. Myat Nyi Nyi Win, directeur adjoint, ministère des affaires étrangères, République de l'Union du Myanmar,

M^{me} Cho Nge Nge Thein, directrice adjointe, ministère des affaires juridiques, République de l'Union du Myanmar,

M^{me} May Nyat Noe Naing, directrice adjointe, ministère des affaires étrangères, République de l'Union du Myanmar,

Mr Yan Naing Khant, Counsellor, Embassy of the Republic of the Union of Myanmar in Brussels,

Mr Nyein Chang Maung, Staff Officer (Grade 2), Office of the Adjutant General, Ministry of Defence, Republic of the Union of Myanmar,

Mr Biak Chan, Assistant Director, Ministry of Legal Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Ms M Ja Dim, Assistant Director, Ministry of Legal Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Ms Hsu Ma Ma Hein, First Secretary, Embassy of the Republic of the Union of Myanmar in Brussels,

Ms May Oo Kyinnar Naing, First Secretary, Embassy of the Republic of the Union of Myanmar in Brussels,

Ms Yu Za Na Khin Zaw, First Secretary, Embassy of the Republic of the Union of Myanmar in Brussels,

Mr Wai Yan Min Myint, Assistant Director, Ministry of Foreign Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Mr Myo Myint Aung, Staff Officer, General Administration Department, Ministry of Home Affairs, Republic of the Union of Myanmar,

Ms Mary Lobo, Legal Assistant,

Ms Capucine Hamon, *avocate à la Cour*, member of the Paris Bar, Associate, FAR Avocats,

as Members of the Delegation.

M. Yan Naing Khant, conseiller, ambassade de la République de l'Union du Myanmar à Bruxelles,

M. Nyein Chang Maung, officier d'état-major G2, bureau de l'adjudant général, ministère de la défense, République de l'Union du Myanmar,

M. Biak Chan, sous-directeur, ministère des affaires juridiques, République de l'Union du Myanmar,

M^{me} M Ja Dim, sous-directrice, ministère des affaires juridiques, République de l'Union du Myanmar,

M^{me} Hsu Ma Ma Hein, première secrétaire, ambassade de la République de l'Union du Myanmar à Bruxelles,

M^{me} May Oo Kyinnar Naing, première secrétaire, ambassade de la République de l'Union du Myanmar à Bruxelles,

M^{me} Yu Za Na Khin Zaw, première secrétaire, ambassade de la République de l'Union du Myanmar à Bruxelles,

M. Wai Yan Min Myint, sous-directeur, ministère des affaires étrangères, République de l'Union du Myanmar,

M. Myo Myint Aung, officier d'état-major, département de l'administration générale, ministère de l'intérieur, République de l'Union du Myanmar,

M^{me} Mary Lobo, assistante juridique,

M^{me} Capucine Hamon, avocate à la Cour, membre du barreau de Paris, collaboratrice, cabinet FAR Avocats,

comme membres de la délégation.

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is open.

The Court meets this afternoon to hear the remainder of the first round of oral argument of Myanmar.

Je donne maintenant la parole à la professeure Alina Miron. Vous avez la parole, Madame.

M^{me} MIRON : Je vous remercie, Monsieur le président.

I. LA RESPONSABILITÉ DU MYANMAR N'EST PAS ENGAGÉE

1. Introduction

1. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, M^e Blom-Cooper vient de démontrer avant la pause du déjeuner que le Myanmar n'a pas commis de génocide et donc sa responsabilité ne saurait être engagée à ce titre. Il m'incombe désormais de démontrer que la responsabilité internationale du Myanmar n'est pas davantage engagée en vertu de l'un quelconque des chefs accessoires de responsabilité invoqués par la Gambie. Ma présentation de cet après-midi correspond au chapitre 14 du contre-mémoire et de la duplique du Myanmar.

2. La Gambie invoque plusieurs chefs de responsabilité, qui correspondent à des dispositions différentes de la convention. La convention se trouve donc désormais à l'onglet 0 de votre dossier d'audiences mais je ferai tout de même défiler au début de ma présentation les dispositions qui sont invoquées, à ce titre accessoire, pour un passage en revue rapide. Tout d'abord, la Gambie invoque les formes de responsabilité identifiées à l'article III, qui prévoit :

« Seront punis les actes suivants :

- a)* Le génocide ;
- b)* L'entente en vue de commettre le génocide ;
- c)* L'incitation directe et publique à commettre le génocide ;
- d)* La tentative de génocide ;
- e)* La complicité dans le génocide. »

3. La Gambie invoque par ailleurs la violation des obligations de prévenir et punir le génocide prévues à l'article premier de la convention : « Les Parties contractantes confirment que le génocide,

qu'il soit commis en temps de paix ou en temps de guerre, est un crime du droit des gens, qu'elles s'engagent à prévenir et à punir. »

4. Enfin, la Gambie allègue que le Myanmar n'aurait pas correctement mis en œuvre l'article V de la convention, qui prévoit :

« Les Parties contractantes s'engagent à prendre, conformément à leurs constitutions respectives, les mesures législatives nécessaires pour assurer l'application des dispositions de la présente Convention, et notamment à prévoir des sanctions pénales efficaces frappant les personnes coupables de génocide ou de l'un quelconque des autres actes énumérés à l'article III. »

5. En sus de la responsabilité pour violation de ces dispositions conventionnelles, la Gambie cherche à engager la responsabilité du Myanmar au titre d'une prétendue violation de l'ordonnance en indication de mesures conservatoires rendue par la Cour le 23 janvier 2020.

6. Même si cela fait quelque peu catalogue, car la Gambie, comme vous le voyez, n'invoque pas moins de sept chefs auxiliaires de responsabilité, en sus du chef principal de commission d'un génocide, je les examinerai — ces sept chefs — successivement. Mais, pour éviter d'inutiles répétitions, je débute par quelques considérations transversales liées à l'articulation entre la responsabilité principale pour commission d'un génocide et les formes de responsabilité prévues aux articles premier et III de la convention.

2. L'articulation entre la responsabilité pour commission d'un génocide et les chefs de responsabilité auxiliaires prévus par la convention

7. Monsieur le président, les Parties conviennent que les formes de conduite criminelle énumérées aux paragraphes *b)* à *e)* de l'article III jouent un rôle subsidiaire par rapport à la responsabilité principale pour commission du génocide¹. La Gambie les a qualifiées de « range of acts ancillary to genocide »². Comme la Cour l'a précisé dans l'affaire du *Génocide en Bosnie*, lorsqu'elle a déjà conclu à l'existence d'un génocide imputable à l'État — et donc à un engagement de la responsabilité de celui-ci au titre du *litt. a)* de l'article III —, la Cour s'abstient de se prononcer sur l'engagement de la responsabilité au titre des autres actes de l'article III :

« [S]i et dans la mesure où l'examen de la première question conduit à la conclusion que certains actes de génocide sont attribuables à l'État défendeur, *il serait superflu de rechercher si, pour les mêmes faits, la responsabilité de ce dernier serait*

¹ MG, par. 4.54, première phrase. RG, par. 9.85, CMM, par. 14.37-14.43 et DM, par. 14.35-14.38.

² CR 2026/1, p. 38, par. 42 (Reichler). Voir aussi CR 2026/6, p. 12, par. 2 (Jones).

susceptible d'être engagée aussi au titre des litt. b) à c) de l'article III de la Convention. Même s'il n'est pas théoriquement impossible que puissent être attribués à un même État, au regard des mêmes faits, à la fois l'acte de génocide (visé au litt. a) de l'article III) et des actes d'entente en vue de commettre le génocide (art. III, litt. b)) ou d'incitation directe et publique à commettre le génocide (art. III, litt. c)), il ne serait guère utile, si les conditions d'attribution sont remplies au regard du litt. a), d'établir judiciairement qu'elles le sont aussi au regard des litt. b) et c), la responsabilité au titre du litt. a) absorbant les deux autres. »³

8. Dans la présente espèce — et indépendamment du fait qu'aucun génocide n'a été commis — la Gambie demande à la Cour de cumuler les chefs de responsabilité et de se prononcer également sur les chefs accessoires au motif que « they are worthy of distinct findings »⁴. Pourquoi ? Parce que « The Gambia says »⁵ so.

9. Quoi qu'il en soit, les Parties divergent radicalement sur les conditions dans lesquelles ces chefs auxiliaires de responsabilité peuvent être engagés. En faisant une analyse *a contrario* erronée du paragraphe de l'arrêt de 2007 que l'on vient de voir à l'écran, la Gambie considère que, « [c]omme ces actes (à l'exception de la complicité) sont des infractions inchoatives, ils peuvent être considérés comme commis — et engager la responsabilité de l'État — *même si aucun génocide ne se produit effectivement* »⁶.

10. Cette position atteste d'une confusion entre une question de politique judiciaire — l'absence de cumulation des différentes formes de responsabilité à l'égard du même défendeur et pour les mêmes faits — et une question de fond, visant à établir les conditions d'application des chefs auxiliaires de responsabilité. L'article III reflète, il me semble, une logique bien ancrée en droit pénal selon laquelle plusieurs personnes peuvent participer, à des titres différents et à travers des comportements différents, à la commission d'une infraction. Il faudra établir, pour chacune de ces personnes, les comportements spécifiques qui contribuent à l'infraction.

11. Mais cela ne signifie pas qu'il n'est pas nécessaire d'établir que l'infraction elle-même ait été commise. Au contraire, ces chefs auxiliaires de responsabilité de l'article III ne peuvent jouer que si un génocide a été commis. Ceci reste vrai y compris pour les infractions inchoatives prévues aux

³ *Génocide en Bosnie, arrêt 2007*, p. 200, par. 380 (les italiques sont de moi).

⁴ CR 2026/6, p. 18-19, par. 19 (Jones).

⁵ *Ibid.*

⁶ MG, par. 4.53, 4.55. Voir aussi DG, par. 9.92.

litt. b) à d) de l'article III, qui correspondent à des formes de participation à des phases différentes d'une entreprise criminelle d'ampleur et complexe comme l'est le génocide.

12. Il en va de même de la responsabilité pour violation des obligations de prévenir et punir un génocide prévues à l'article premier. Depuis votre arrêt rendu dans l'affaire du *Génocide en Bosnie*⁷, il est fermement établi — et les deux Parties en conviennent⁸ — qu'il ne saurait y avoir de manquement à l'obligation de prévenir un génocide ou à celle de le punir que s'il est d'abord établi qu'un génocide a effectivement été commis⁹.

13. En somme, puisque la Gambie n'a pas prouvé qu'un génocide a été commis dans l'État rakhine durant les événements de 2016 et 2017 — et c'est bien la conclusion qui s'impose à ce stade il me semble —, elle ne saurait invoquer les chefs auxiliaires de responsabilité prévus aux *litt. b) à e)*, de l'article III ou encore la responsabilité pour défaut de prévention ou de punition. De ce fait, ma présentation de cet après-midi est largement dépourvue d'objet — mais je continuerai tout de même.

14. La Gambie invoque d'évidence ces chefs auxiliaires de responsabilité non pas comme une illustration de la réalité factuelle et juridique, mais comme un cas de figure hypothétique : celui dans lequel la Cour aurait conclu qu'un génocide a été commis, mais que les actes en cause ne seraient pas attribuables au Myanmar. Telle est du moins la position que la Gambie a affichée dans ses écritures¹⁰.

15. Mais un argumentaire juridique est plus qu'une somme de possibilités. De même, les chefs auxiliaires de responsabilité ne sont pas des responsabilités faute de mieux. Si la Gambie invoque ces chefs auxiliaires de responsabilité¹¹, c'est pour créer l'illusion que ses thèses pourraient se rapprocher de la situation particulière dont la Cour avait été saisie dans l'affaire du *Génocide en Bosnie*.

16. Dans cette affaire, après avoir constaté qu'un génocide avait été perpétré par l'armée de la Republika Srpska (VRS) à Srebrenica¹², la Cour a cherché à déterminer si les actes de la VRS dans

⁷ *Génocide en Bosnie, arrêt 2007*, p. 221-222, par. 431.

⁸ MG, par. 4.68 ; CMM, par. 4.85, 4.90, 14.27.

⁹ CMM, par. 4.85, 4.90, 14.27.

¹⁰ RG, par. 9.93 et 9.99-9.100.

¹¹ RG, par. 9.86-9.89.

¹² *Génocide en Bosnie, arrêt 2007*, p. 166, par. 297.

cette localité pouvaient être attribuables à la Serbie. En ayant répondu par la négative à la question de l'attribution¹³, la Cour a cherché à déterminer si la responsabilité de la Serbie pouvait néanmoins être engagée au titre des chefs auxiliaires de responsabilité de l'article III, exclusivement en rapport avec le génocide à Srebrenica. C'est ainsi que la Cour a jugé à ce propos que si

« l'État défendeur ne saurait se voir *attribuer* des actes constitutifs de génocide au sens de l'article II et du *litt. a)* de l'article III ..., [la Cour] ne serait pas dispensée pour autant de rechercher si la responsabilité du défendeur n'est pas susceptible d'être engagée néanmoins sur *le fondement de l'attribution audit défendeur des actes, ou de certains des actes, visés aux litt. b) à e) de l'article III* »¹⁴.

17. Le rapprochement que fait la Gambie avec l'affaire du *Génocide en Bosnie* occulte plusieurs aspects essentiels du raisonnement de la Cour : premier aspect, la détermination préalable de l'existence d'un génocide ; deuxième aspect, l'identification de ses auteurs ; et, troisième aspect, l'interrogation sur l'imputabilité de leurs actes à l'État défendeur. Ce n'est qu'à la fin de ce raisonnement, et en concluant par la négative, que la Cour a poursuivi son analyse au titre des *litt. b) à e)* de l'article III.

18. Pour rajouter à la confusion, après les plaidoiries du premier tour de la Gambie, on se demande si ces chefs de responsabilité restent invoqués de manière subsidiaire, lorsque des actes de génocide auraient été commis par des personnes dont les faits ne seraient pas attribuables à l'État. En effet, lors des plaidoiries de la semaine dernière, la Gambie a invoqué l'article III, *litt. b)* (l'entente en vue de commettre un génocide) d'une manière autonome et cumulative ; je cite le conseil de la Gambie :

« A conspiracy to commit genocide arises when organs of the State enter into an agreement to commit genocide. ... Alongside a finding that Myanmar committed genocide, The Gambia invites the Court to hold that it also conspired to do so »¹⁵.

En somme, ce chef accessoire de responsabilité pourrait s'appliquer alors même que, selon les règles habituelles de l'attribution, les faits de ses organes seraient imputables à l'État. Donc un État serait amené à conspirer avec lui-même.

19. Quoi qu'il en soit, ces chefs auxiliaires de responsabilité de l'article III reposent sur des conditions spécifiques, dont certaines ont été mises en exergue dans les arrêts antérieurs de la Cour.

¹³ *Ibid.*, p. 214-215, par. 413 et 415.

¹⁴ *Ibid.*, p. 200, par. 381 (les italiques sont de moi).

¹⁵ CR 2026/6, p. 19, par. 20-21 (Jones).

Certes, de nombreux aspects restent à clarifier, mais votre jurisprudence permet néanmoins de dégager quelques traits saillants.

20. Ainsi, la responsabilité auxiliaire peut être engagée si un génocide a été commis, même s'il n'est pas attribuable à l'État défendeur. Cela étant, ce n'est pas une responsabilité pour le fait d'autrui. Le demandeur doit prouver que le défendeur a participé à la perpétration de ce génocide selon les modalités particulières prévues pour l'entente, l'incitation, la tentative et la complicité.

21. Ces formes de responsabilité reposent donc sur des comportements matériels différents de ceux mis en avant pour établir la commission d'un génocide. Ces comportements matériels distincts doivent en outre être attribuables à l'État défendeur selon les modalités établies dans les articles de 2001 de la CDI, alors que les actes des personnes ayant commis le génocide au principal n'ont pas pu l'être. La Gambie en convient — du moins en théorie¹⁶. Mais, en pratique, elle ne cherche pas à établir des comportements distincts qui alimenteraient ces chefs auxiliaires de responsabilité, pas plus qu'elle ne cherche à éclairer les questions d'attribution.

22. Les comportements visés au titre de la responsabilité auxiliaire sont largement identiques à ceux dont la Gambie a excipé pour établir la commission d'un génocide. D'ailleurs, sur le plan méthodologique, la Gambie renvoie simplement à des comportements dont elle a déjà traité au titre de la commission d'un génocide¹⁷.

23. Or, les mêmes faits des mêmes acteurs ne peuvent pas fonder à la fois la responsabilité principale et la responsabilité auxiliaire. Cela aussi a été confirmé par la Cour dans l'affaire du *Génocide en Bosnie* :

« Quant à l'éventualité de retenir *cumulativement*, à l'égard d'un même État et pour les mêmes faits, une responsabilité découlant de l'attribution à cet État d'actes qualifiés de "génocide" (art. III, *litt. a*)), de "tentative de génocide" (art. III, *litt. d*)) et de "complicité dans le génocide" (art. III, *litt. e*)), elle est exclue parce que *logiquement et juridiquement impossible*. »¹⁸

24. Lorsqu'elle invoque ces chefs auxiliaires de responsabilité, la Gambie doit non seulement étayer des comportements matériels spécifiques, mais en outre établir le *dolus specialis* dans le chef des personnes à qui ces actes sont imputés. Il ne saurait y avoir de responsabilité pour entente,

¹⁶ RG, par. 9.86, 9.90-9.99.

¹⁷ MG, par. 12.129-12.136 ; RG, par. 9.90-9.106.

¹⁸ *Génocide en Bosnie*, arrêt 2007, p. 200, par. 380 (les italiques sont de moi).

incitation, tentative ou complicité de génocide sans la réunion de ces deux éléments : un comportement spécifique attribuable à l'État et l'existence prouvée du *dolus specialis*¹⁹. Et du reste, les deux Parties conviennent que le *dolus specialis* reste une condition *sine qua non* des chefs auxiliaires de responsabilité²⁰.

25. En pratique, la Gambie ne s'emploie nullement à établir un *dolus specialis* pour les situations dans lesquelles elle invoque la responsabilité auxiliaire. Elle renvoie tout simplement au *dolus specialis* supposément établi dans le cadre du chef de responsabilité principal pour commission d'un génocide²¹.

26. Pour ce qui est de l'attribution, l'opération est quasiment impossible à discuter à partir du moment où le flou le plus total entoure l'identification des comportements spécifiques des organes du Myanmar qui auraient contribué à la perpétration du génocide au titre de l'entente, l'incitation, la tentative ou la complicité.

27. Faute de ces précisions indispensables qui conditionnent une discussion sensée sur le fond, je me limiterai à souligner les incohérences et carences de la position gambienne, telle qu'elle a été esquissée dans la procédure écrite et à l'oral la semaine dernière.

3. Entente en vue de commettre le génocide (article III, *litt. b*), de la convention)

28. Pour ce qui est de la responsabilité de l'État pour entente en vue de commettre le génocide, la Gambie considère — et je cite les plaidoiries de la semaine dernière — que « [a] conspiracy may arise whether or not genocide is ultimately committed, and if genocide *is* committed, that does not displace the existence of the prior conspiracy to do so »²². En laissant de côté le désaccord sur le caractère autonome de ce chef de responsabilité, on se demande quels seraient les actes matériels visés par la Gambie qui pourraient être constitutifs de l'entente. Elle se borne à affirmer que l'entente « peut se déduire du caractère étroitement coordonné des “opérations de nettoyage” »²³. On ne sait si la coordination des opérations militaires constitue le comportement matériel visé ou bien la preuve

¹⁹ *Génocide en Croatie, arrêt 2015*, p. 128-129, par. 441. Voir aussi *ibid.*, p. 152, par. 517.

²⁰ MG, par. 4.54 ; RG, par. 9.91, 9.95, 9.96, 9.98 ; CMM, par. 14.10, 14.17, 14.22 ; DM, par. 14.8, 14.16, 14.22, 14.24.

²¹ CMM, par. 14.11-14.12, 14.17, 14.23 ; DM, par. 14.9, 14.17-14.18, 14.23, 14.25.

²² CR 2026/6, p. 19, par. 20 (Jones).

²³ MG, par. 12.129 (deux premières phrases). Voir aussi RG, par. 9.93 ; CR 2026/6, p. 19, par. 21 (Jones).

du *dolus specialis*²⁴. Dans sa réplique, elle avance en outre « la discrimination ..., [le] discours de haine concerté et le caractère hautement coordonné des “opérations de nettoyage” dans le cadre desquelles la Tatmadaw a armé des civils et les a encouragés à détruire le groupe des Rohingya »²⁵. Je note que ces mêmes facteurs ont été invoqués par la Gambie au titre de l'*actus reus*²⁶ et du *dolus specialis* au principal lorsqu'elle a cherché à établir la commission d'un génocide²⁷.

29. Mais ces comportements — à les supposer établis, ce qui n'est pas le cas en l'espèce — ne relèvent nullement du concept d'entente au sens de l'article III, *litt. b*), de la convention. Même selon la définition de droit international pénal sur laquelle la Gambie s'appuie²⁸ — et sans insister ici à nouveau sur les différences qui existent entre les deux branches du droit — l'entente nécessite un accord, formel ou tacite, entre des protagonistes bien identifiés, ayant un objet précis — en l'occurrence, la commission d'un génocide²⁹. La Gambie n'a même pas cherché à établir que la coordination militaire, la discrimination ou le discours de haine relevaient du concept d'entente. Il ne suffit pas de leur accoler l'adjectif « concerté » ou l'adjectif « coordonné » pour établir l'entente. La Gambie n'a pas non plus prouvé que ces comportements prétendument concertés avaient pour objet la commission d'un génocide au sens de l'article II de la convention³⁰.

30. Enfin, comme on ignore quels sont les protagonistes de la prétendue entente, il est tout simplement impossible de s'interroger sur l'intention génocidaire. À ce sujet, on remarque toutefois l'inconstance de la position gambienne : alors que dans son mémoire, elle se hasarde à identifier nommément des hauts gradés de l'armée du Myanmar³¹, dans sa réplique elle se réfère d'une manière générale aux « plus hautes instances de cet État »³², sans précision aucune. Jeudi dernier, M^e Jones est restée tout aussi évasive, en se référant à des « senior commanders of Myanmar's armed forces

²⁴ CMM, par. 14.11-14.12.

²⁵ RG, par. 9.93 (notes de bas de page omises).

²⁶ RG, par. 9.7-9.24.

²⁷ RG, par. 3.14, 9.25-9.35.

²⁸ MG, par. 4.55.

²⁹ TPIR, *Nahimana, Barayagwiza, Ngeze*, ICTR-99-52-A, chambre d'appel, jugement du 28 novembre 2007, par. 894.

³⁰ DM, par. 14.46.

³¹ MG, par. 12.129.

³² RG, par. 9.93.

and government »³³ en renvoyant aux conclusions de la FFM à propos de six d'entre eux, que j'ai discutées ce matin³⁴. Il n'appartient pas au Myanmar de deviner quels seraient les protagonistes présumés d'une entente non identifiée et non étayée.

4. Incitation directe et publique à commettre le génocide (article III, *litt. c*), de la convention)

31. Pour ce qui est de l'incitation directe et publique à commettre le génocide, les positions des Parties sont également nettement opposées à ce sujet³⁵. Je ne reviendrai de nouveau pas sur les arguments transversaux du début de ma présentation. Je note cependant que le désaccord sur ce point de l'autonomie de ce chef auxiliaire dépasse le désaccord contentieux entre les Parties. La CDI et le TPIR, par exemple, affichent également des positions divergentes — la Commission considère qu'un génocide doit avoir été commis pour qu'il puisse y avoir incitation, tandis que le TPIR retient que l'incitation est punissable alors même qu'elle n'a pas donné lieu à des actes de génocide³⁶. Voici un exemple de plus de différences entre la mise en œuvre de la responsabilité de l'État au titre de la convention et la mise en œuvre de la responsabilité pénale individuelle au titre des statuts des tribunaux pénaux internationaux.

32. Mais je ne pense pas que la Cour soit appelée à trancher cette divergence. Il lui suffit d'établir que les autres conditions d'existence d'une incitation ne sont pas établies. Tout d'abord, les comportements particuliers visés doivent constituer des incitations à commettre le génocide. Quels sont ces comportements particuliers en l'espèce ? La Gambie se réfère en masse aux discours de haine qu'elle a cru déceler dans les déclarations de certains officiers de haut rang ou les déclarations de simples soldats³⁷, ainsi que de figures publiques n'ayant pas de qualité gouvernementale³⁸.

33. Or, cette façon de procéder est impropre à établir une incitation au génocide. En effet, il y a une différence de nature entre l'incitation directe et publique à commettre un génocide et le discours

³³ CR 2026/6, p. 19, par. 21 (Jones).

³⁴ CR 2026/11, p. 28, par. 21 (Miron).

³⁵ CMM, par. 14.13-14.14 et RG, par. 9.94-9.96. DM, par. 4.12-4.15.

³⁶ Voir TPIR, *Nahimana, Barayagwiza, Ngeze*, ICTR-99-52-A, chambre d'appel, jugement du 28 novembre 2007, par. 678 et note de bas de page 1614 qui se réfère aux travaux de la CDI.

³⁷ CR 2026/6, p. 19, par. 21 (Jones).

³⁸ MG, par. 12.131 et RG, par. 9.97.

de haine³⁹. L'incitation directe suppose que le discours en cause contienne un appel direct et sans ambiguïté à commettre un des actes visés à l'article II de la convention ; il faut plus qu'une simple suggestion vague ou indirecte.

34. Le jugement *Mille Collines* du TPIR, sur lequel s'appuient nos contradicteurs⁴⁰, fait pourtant une distinction nette entre ce qui pourrait relever des discours haineux et ce qui pourrait relever de l'incitation au génocide. Le Tribunal a ainsi écarté des discours incendiaires destinés à mobiliser la colère ou à attiser la haine ethnique, en retenant au titre de l'incitation uniquement ceux dans lesquels les appels au meurtre étaient explicites, souvent accompagnés de l'expression directe de l'intention génocidaire — et j'en cite quelques-uns, malgré leur caractère choquant :

« Que les Inyenzi sachent que s'ils commettent une petite erreur, ils vont être exterminés ; s'ils commettent l'erreur d'attaquer encore une fois, il n'en restera plus dans tout le Rwanda. »

« Tous les Tutsis et les Hutus complices seront exterminés. »

« Exterminer les Tutsis de la surface de la terre ... pour les faire disparaître pour de bon. »

« La raison pour laquelle nous les exterminons, c'est qu'il s'agit d'une seule ethnie. »

« Je souhaite que nous continuions à les exterminer avec le même élan. »⁴¹

Tel est l'exemple de discours que le Tribunal a considérés comme une incitation au génocide.

35. La Gambie ne s'emploie nullement à démontrer que les discours de haine qu'elle attribue aux responsables militaires du Myanmar répondent aux exigences jurisprudentielles : d'une part, les discours litigieux eux-mêmes ne sont pas identifiés souvent avec précision. Dans ses écritures, la Gambie renvoie en bloc au chapitre 7 de son mémoire et au chapitre 6 de sa réplique⁴², intitulés *Discours de haine*. À l'intérieur de cette section, elle cite et analyse non pas des discours des autorités de Myanmar, mais les opinions du *New York Times*, de *Facebook* ou de l'IIMM⁴³. M^e Jones a essayé à peine d'être plus précise dans sa plaidoirie, en se référant à un discours de 2017 du général Hlaing

³⁹ Voir, *mutatis mutandis*, TPIR, *Nahimana, Barayagwiza, Ngeze*, ICTR-99-52-A, chambre d'appel, jugement du 28 novembre 2007, par. 692.

⁴⁰ CR 2026/6, p. 20, par. 22 (Jones).

⁴¹ TPIR, *Nahimana, Barayagwiza, Ngeze*, ICTR-99-52-A, chambre d'appel, jugement du 28 novembre 2007, par. 756, 771, 772 et 773.

⁴² MG, par. 12.130 et RG, par. 9.97 et note 1184.

⁴³ RG, par. 6.4-6.10 ; CR 2026/6, p. 19, par. 21 (Jones).

et à une vidéo d'un militaire non identifié⁴⁴, sans nullement en confronter les termes à la jurisprudence invoquée.

36. Or, comme mon collègue Stefan Talmon l'a montré ce matin, aucun de ces exemples ne peut être vu comme un appel et un encouragement à la haine, encore moins comme un appel à commettre un génocide⁴⁵. Partant, la Gambie n'a pas apporté « des éléments de preuve précis et incontestables »⁴⁶ de l'existence de tels discours de la part des autorités. Elle a encore moins apporté la preuve du *dolus specialis* de ces instigateurs présumés, puisqu'elle fait largement l'impasse sur l'identification des auteurs des discours litigieux⁴⁷. En outre, la Gambie mélange les discours et posts *Facebook* des personnes privées et ceux qu'elle attribue, sans preuve, à la Tatmadaw.

37. Pour ce qui est des discours émanant des personnes privées, en particulier de certains moines bouddhistes⁴⁸, sans avoir même à établir s'ils relèvent matériellement de l'incitation à commettre un génocide, force est de constater qu'ils ne sauraient être attribuables au Myanmar⁴⁹. Puis, la Gambie invoque un défaut de prévention et de punition à ce sujet⁵⁰, en ignorant par ailleurs les peines infligées à leur rencontre par les autorités judiciaires du Myanmar⁵¹. Voilà pour l'incitation au génocide.

5. Tentative de génocide (article III, *litt. d*), de la convention)

38. J'en viens maintenant aux autres alinéas de l'article III (la tentative et la complicité de génocide). Même si la Gambie s'est abstenue de les examiner en audience, elle maintient néanmoins ses allégations⁵².

39. S'agissant de la tentative, l'argumentaire de la Gambie est un modèle de raisonnement circulaire. Il consiste à dire, que puisqu'un génocide a été commis, il y a nécessairement eu tentative

⁴⁴ CR 2026/6, p. 21-22, par. 28 (Jones).

⁴⁵ CR 2026/11, p. 18, par. 32 (Talmon).

⁴⁶ *Génocide en Bosnie, arrêt 2007*, p. 216, par. 417.

⁴⁷ CMM, par. 11.3, 11.5, 11.88, 14.20 et DM, par. 11.6, 11.44, 14.17.

⁴⁸ MG, par. 7.43-7.64, 12.32 ; CMM, par. 11.10, 11.114-11.142 ; DM, par. 14.20.

⁴⁹ CMM, 11.119, 11.133-11.134 et DM, 14.20.

⁵⁰ RG, par. 9.97.

⁵¹ CMM, par. 11.127-11.132.

⁵² CR 2026/6, p. 18, par. 18 (Jones).

aussi. Certes, la Gambie ajoute qu'elle ne se fonde sur la *litt. d)* de l'article III que dans l'éventualité où les actes qui constitueraient l'*actus reus* auraient été, « d'une façon ou d'une autre, incomplets »⁵³ ou « insuffisamment établis »⁵⁴. Le génocide serait donc incomplet ou la preuve de sa commission n'aurait pas été apportée.

40. Pour gagner du temps, je répondrai donc sur le même mode expéditif, en relevant que : 1) la Gambie n'a pas prouvé qu'un génocide a été commis ; 2) elle n'a pas non plus identifié les *actus rei* qui seraient incomplets ou insuffisamment établis ; 3) elle n'a pas établi l'existence du *dolus specialis*. Dès lors, l'allégation de tentative de génocide est dépourvue de tout fondement⁵⁵.

6. Complicité dans le génocide (article III, *litt. e*), de la convention)

41. Le laconisme avec lequel la Gambie avance son accusation de complicité dans le génocide — un paragraphe dans le mémoire⁵⁶, un autre dans la réplique⁵⁷, rien à l'oral — justifie que je ne m'y attarde pas outre mesure⁵⁸. L'accusation se fonde sur le même scénario hypothétique : un génocide aurait été commis, qui ne serait pas attribuable au Myanmar, mais à des forces inconnues ou non identifiées. Comme ce scénario n'est étayé ni en droit ni en fait, cette allégation peut être rejetée sans plus d'analyse.

7. Obligation de prévenir un génocide (article premier)

42. Et je peux en dire de même de l'obligation de prévenir un génocide : un paragraphe dans le mémoire⁵⁹, un paragraphe dans la réplique⁶⁰, un paragraphe dans les plaidoiries orales⁶¹ quand même, dédiés à une situation juridique hypothétique, pour cocher toutes les cases imaginables des chefs de responsabilité. À l'écrit, la Gambie avait confirmé le caractère subsidiaire de ce chef de responsabilité, fondé sur l'hypothèse d'un génocide commis par des acteurs non identifiés. À l'oral,

⁵³ MG, par. 12.132 et RG, par. 9.98.

⁵⁴ RG, par. 9.98

⁵⁵ CMM, par. 14.21-14.24 et DM, par. 14.21-14.23.

⁵⁶ MG, par. 12.133.

⁵⁷ MG, par. 9.99.

⁵⁸ Voir CMM, par. 14.25, 14.47 et DM, par. 14.24-14.25.

⁵⁹ MG, par. 12.134.

⁶⁰ RG, par. 9.100.

⁶¹ CR 2026/6, p. 13-14, par. 8 (Jones).

elle se situait plutôt dans l'optique d'un cumul de responsabilité : « Because Myanmar committed genocide, it obviously failed to prevent genocide. »⁶² Dont acte. Mais comme ce scénario n'est étayé ni en droit ni en fait, cette allégation peut également être rejetée sans davantage d'analyse⁶³.

8. Obligation de prendre des mesures législatives (article V)

43. Mesdames et Messieurs les juges, ceci m'amène à la prétendue violation de l'article V de la convention, avancée au motif que le Myanmar n'aurait pas adopté les mesures législatives nécessaires pour assurer l'application des dispositions de cet instrument⁶⁴.

44. Avec ce chef de responsabilité, la Gambie demande à la Cour de s'ériger en juge de la conventionnalité du droit interne du Myanmar. Et c'est une demande qui dépasse, il me semble, la nature de votre fonction judiciaire, en ce qu'elle exige de la Cour de s'immiscer dans les modalités d'application en droit interne des conventions internationales, un aspect qui relève notoirement de l'autonomie constitutionnelle des États — et du reste l'article V de la convention le prévoit expressément puisqu'il dit « conformément à leurs constitutions respectives ». Cette demande de la Gambie ne connaît pas de précédent dans la jurisprudence de la Cour. Tout au plus, la Cour a-t-elle eu à se prononcer, dans une situation très particulière, sur la licéité de *l'adoption* d'une législation spécifique au regard des obligations internationales de l'État⁶⁵. Mais la Cour n'a jamais eu à se prononcer sur la licéité de l'absence d'adoption d'une législation nationale.

45. L'immixtion dans le champ de l'autonomie constitutionnelle est renforcée par le contenu même de la position gambienne. En effet, elle repose sur une interprétation particulière de l'article V, qui postule que les États sont tenus de créer dans leur droit interne une infraction pénale spécifique, en transposant littéralement les termes de la convention⁶⁶ — et ce, sans égard pour les différences juridiques et culturelles entre les États parties.

⁶² *Ibid.*

⁶³ Voir CMM, par. 14.27-14.297 et DM, par. 14.26-14.27.

⁶⁴ MG, par. 12.137-12.142 ; RG, par. 12.137-12.142 ; CR 2026/6, p. 17, par. 17 (Jones).

⁶⁵ *Violations alléguées de droits souverains et d'espaces maritimes dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2022 (I), p. 339-340, par. 191-193 ; *ibid.*, opinion dissidente du juge Abraham, p. 391, par. 27-28.

⁶⁶ MG, par. 12.137-12.142 et RG, par. 9.102-9.106.

46. Or, selon ses termes mêmes, l'article V exige des États parties qu'ils prennent « les mesures législatives nécessaires pour assurer l'application des dispositions de la présente Convention ». Comme le Myanmar l'a montré dans ses écritures⁶⁷, cette formulation délibérée laisse aux États une large marge d'appréciation pour déterminer ce qui est « nécessaire[] » afin d'atteindre les fins poursuivies.

47. Dès lors, un État peut s'acquitter des obligations qui lui incombent en vertu de l'article V en s'appuyant sur sa législation ordinaire en matière pénale, telle que celle qui réprime le meurtre, l'agression ou le viol⁶⁸. Comme le Myanmar l'a montré dans ses écritures, pas moins de 57 États considèrent qu'ils peuvent s'appuyer sur leur législation ordinaire en matière pénale⁶⁹. Et la Gambie elle-même est parmi eux. Sont-ils tous *ipso facto* en violation de l'article V ? Faute de réponse, nos contradicteurs ignorent la question.

48. Je précise enfin — et pour surplus de droit — qu'en 2021, le Myanmar a introduit dans son ordre juridique interne un crime spécifique de génocide, en modifiant à cette fin le code pénal et le code de procédure pénale⁷⁰. Ceci aurait dû rendre ce chef de conclusion définitivement caduc, si la Gambie n'avait pas à nouveau endossé son habit de critique de la conventionnalité du droit pénal du Myanmar⁷¹, en critiquant en détail certains aspects des lois adoptées en 2021. Ces critiques dénotent une mauvaise compréhension de la loi — ce qui peut arriver lorsque l'on n'est pas versé dans le droit interne du Myanmar. Les erreurs ont été mises en évidence dans la duplique du Myanmar⁷² et j'ai d'autant moins de raisons de m'y attarder que ce chef de responsabilité peut être rejeté simplement sur la base de la marge d'appréciation de l'État.

9. Les allégations de violation de l'ordonnance en indication de mesures conservatoires

49. Monsieur le président, j'en viens au dernier chef de responsabilité : la violation alléguée de l'ordonnance en indication de mesures conservatoires. Or, là aussi, les arguments de la Gambie

⁶⁷ Voir CMM, par. 4.91-4.117.

⁶⁸ CMM, par. 14.30-14.32. Voir aussi *ibid.*, par. 4.106-4.109.

⁶⁹ DM, par. 14.28-14.29.

⁷⁰ CMM, par. 14.33-14.34.

⁷¹ RG, par. 9.105-9.106. Voir aussi CR 2026/6, p. 17-18, par. 17 (Jones).

⁷² DM, par. 14.30-14.33.

baignent dans le flou et dans la circularité, au mépris de la rigueur de démonstration requise par des accusations aussi graves.

50. Dans votre ordonnance du 23 janvier 2020, vous avez indiqué quatre mesures conservatoires. Comme la Gambie accepte à contrecœur que le Myanmar a rempli l'obligation de faire des rapports tous les six mois, seules les trois premières restent disputées. Elles sont reproduites à l'écran en guise de rappel, mais je ne les lirai pas *in extenso*. Simplement, en résumé, la première mesure prévoit l'obligation pour le Myanmar de prévenir la commission d'actes de génocide, y compris par des personnes dont les comportements ne sont pas attribuables au Myanmar. La deuxième mesure impose au Myanmar l'obligation de veiller à ce que ni ses unités militaires ni aucune unité d'armée irrégulière dont les agissements pouvaient lui être attribuables ne commettent des actes de génocide. La troisième mesure conservatoire concerne la préservation des preuves — sur laquelle je ne reviendrai pas car j'en ai traité ce matin.

51. Je concentrerai mon propos sur les allégations de violation des deux premières mesures et tout particulièrement sur les déficiences dirimantes de la position gambienne, qui rendent sinon impossible, du moins malaisée et spéculative toute analyse par la Cour des demandes à ce sujet. Les demandes de la Gambie, telles qu'elles ont été formulées lors de la phase écrite, manquent singulièrement de précision à la fois quant au champ d'application des mesures ordonnées, quant aux faits allégués, quant aux preuves que la Gambie soumet à la Cour de la matérialité de ces faits, et enfin quant à la qualification juridique de ces faits.

52. S'agissant du champ d'application des mesures ordonnées, je me dois de rappeler quelques évidences.

53. *L'évidence ratione temporis* : seuls les agissements ultérieurs à l'ordonnance du 23 janvier 2020 peuvent être concernés. Les actes antérieurs relèvent tout au plus de l'examen au fond des allégations de génocide. Or, la Gambie ne distingue nullement entre les faits antérieurs et les actes ultérieurs au rendu de l'ordonnance. Ainsi, une bonne partie de la section de la réplique relative à la prétendue violation des mesures conservatoires avance l'argument selon lequel certains agissements confirmeraient l'intention génocidaire qui aurait animé les autorités du Myanmar en 2016 et 2017⁷³.

⁷³ RG, par. 9.114.

54. Deuxième évidence, *l'évidence ratione materiae* : les mesures ordonnées ne préjugent pas du fond de l'affaire⁷⁴ et la détermination de l'étendue de l'*actus reus* relève naturellement du fond. Dès lors — et sans préjudice du fait que le Myanmar conteste la matérialité des faits allégués —, la Gambie ne peut tout simplement pas partir du postulat que relèvent du champ d'application de l'article II par exemple les victimes collatérales des confrontations sévissant dans l'État rakhine depuis 2021⁷⁵.

55. Un minimum d'effort de qualification est également nécessaire pour démontrer que les déplacements dangereux de population, les difficultés d'accès à l'aide humanitaire et aux soins de santé, durant la pandémie de COVID, et pendant et après le cyclone Macha, pourraient relever de l'*actus reus*, ce n'est évidemment pas le cas. La Gambie le postule de toute manière sans la moindre démonstration⁷⁶.

56. Et dans la même veine, une grande partie des observations de la Gambie sur les rapports rendus par le Myanmar se réfère sans démonstration aucune aux mesures supposément discriminatoires⁷⁷, aux discours supposément haineux⁷⁸ ou à l'absence de rapatriement des populations dans les camps au Bangladesh⁷⁹, des faits qui ne relèvent indubitablement pas du champ de l'article II de la convention.

57. Et, *l'évidence ratione personae* enfin : les deux premières mesures ne s'appliquent qu'aux actes commis « à l'encontre des membres du groupe rohingya présents sur le territoire [du Myanmar] », comme la Cour l'a dit. Les éventuels actes localisés hors du territoire du Myanmar ou touchant des populations autres que celles visées dans l'ordonnance tombent donc hors du champ de celle-ci. Pourtant, les observations de la Gambie ne font pas non plus de distinction à ce sujet⁸⁰.

⁷⁴ *Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Gambie c. Myanmar), mesures conservatoires, ordonnance du 23 janvier 2020, C.I.J. Recueil 2020, p. 30, par. 85.*

⁷⁵ RG, par. 9.109 et CR 2026/6, p. 28, par. 17 (Suleman).

⁷⁶ RG, par. 9.112.

⁷⁷ Voir, par exemple, observations de la Gambie sur les second, troisième, quatrième, cinquième et sixième rapports du Myanmar sur les mesures provisoires, respectivement aux par. 4-12, 5-12, 7-15, 7-17 et 8-16.

⁷⁸ Voir, par exemple, observations de la Gambie sur les premier, second, troisième, quatrième, cinquième et sixième rapports du Myanmar sur les mesures provisoires, respectivement aux par. 14-15, 19-23, 29-30, 34-37, 31-33 et 26-28.

⁷⁹ Voir, par exemple, observations de la Gambie sur les premier, second, troisième, quatrième, cinquième et sixième rapports du Myanmar, respectivement aux par. 6-7, 27, 19-24, 38-42, 34-40 et 29-34.

⁸⁰ DM, par. 14.51.

58. S'agissant des faits allégués qui viendraient constituer l'élément matériel de la responsabilité pour violation des mesures conservatoires, le Myanmar et la Cour sont invités à les deviner, faute d'une identification précise par la Gambie. Nos contradicteurs se réfèrent — dans un seul et même paragraphe de leur réplique⁸¹ — à des meurtres, détentions arbitraires, à la traite de jeunes filles, à « des conditions de vie insoutenables contraignant des milliers de Rohingya »⁸² — comme ils le disent — à des déplacements forcés. Mais les comportements eux-mêmes ne sont pas précisément identifiés, puisque la Gambie se contente de renvoyer à ses observations écrites sur les rapports du Myanmar⁸³ — à charge pour la Cour et pour le défendeur de faire le tri entre les comportements pertinents.

59. J'ai des doutes que, d'une manière générale, l'incorporation par renvoi des observations sur les rapports soit compatible avec le principe de sécurité juridique et de bonne administration de la justice, qui exige une identification précise des demandes des parties⁸⁴. Il est manifeste qu'en l'occurrence elle ne permet pas au défendeur et à la Cour de savoir quels sont les faits précis qui pourraient relever soit de la première soit de la deuxième mesure conservatoire.

60. Je prends un seul exemple, mais vraiment au hasard : pour étayer les allégations de « meurtre de membres du groupe des Rohingya et atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale des membres du groupe »⁸⁵, selon la formule gambienne, la Gambie renvoie, dans la note de bas de page 1211 de sa réplique, entre autres, à « Written Observations on Myanmar's Sixth Implementation Report (23 November 2022), paras. 4, 6, 13 ». La date correspond en réalité au rapport du Myanmar ; il faut donc commencer par corriger cette erreur matérielle. Et les trois paragraphes 4, 6 et 13 concernés des observations de la Gambie sur le 6^e rapport du Myanmar sont reproduits à l'onglet n° 4.2 du dossier des juges. J'en fais une analyse rapide. Le paragraphe 4 renvoie non pas à des comportements précis du Myanmar, mais à une résolution du Conseil des droits de l'homme, qui contient les appréciations de cet organe. Ce paragraphe renvoie aussi à une présentation orale par la

⁸¹ RG, par. 9.112.

⁸² *Ibid.*

⁸³ RG, par. 9.110 et notes de bas de page 1211, 1212, 1213.

⁸⁴ *Compétence en matière de pêcheries (Espagne c. Canada), compétence de la Cour, arrêt, C.I.J. Recueil 1998, p. 447-448, par. 29.*

⁸⁵ RG, par. 9.112.

haute-commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme, présentation qui mentionne pêle-mêle « la confrontation entre les militaires et l'armée arakan, au fait que les minorités "Rohingya et Kaman" restent vulnérables et à l'absence de droits des "Rohingya" ». Il n'y a pas de faits et comportements précis ultérieurs à 2020⁸⁶.

61. Il n'y a que le dernier paragraphe cité, le 13, qui concerne des faits plus ou moins identifiables. Ce paragraphe se réfère à des morts — 13 — mais on ignore leur ethnie ainsi que les circonstances de leur mort ; et 20 autres présumés morts parce que leur barque s'est renversée dans des conditions dont on ignore également les circonstances. Viennent ensuite des arrestations et condamnations pour violation des restrictions de mouvement. En quoi ces actes — à les supposer établis — relèvent-ils de la première ou de la deuxième mesure conservatoire ? À qui seraient-ils attribuables ? Impossible à dire.

62. Enfin, ces actes ne peuvent être tenus pour établis qu'au mépris des règles les plus élémentaires en matière de preuves. Pour cet exemple en particulier, on constate que la Gambie renvoie uniquement à des articles de presse nullement corroborés par d'autres sources. Mes collègues ont suffisamment montré les faiblesses insurmontables en matière probatoire, et je n'y reviens pas. Ces mêmes faiblesses sont omniprésentes dans les observations écrites de la Gambie sur les mesures conservatoires. Et la duplique du Myanmar en donne vraiment de multiples exemples, et je ne vais plus m'attarder⁸⁷.

63. Il est vrai que, lors de la présentation orale qu'il a faite jeudi dernier, M^e Suleman a tenté de rectifier le tir et de faire preuve de plus de précision dans la qualification des mesures imputées au Myanmar à ce titre. En fait de meurtres, il a donné pour exemple des morts alléguées durant les confrontations interethniques⁸⁸, des victimes collatérales de la confrontation entre l'armée et les insurgés arakan⁸⁹ et le recrutement de Bengalis par l'armée⁹⁰. En fait d'atteintes graves au sens de l'article II de la convention, il a évoqué à nouveau les politiques discriminatoires⁹¹ et les difficultés

⁸⁶ Observations de la Gambie sur le sixième rapport du Myanmar sur les mesures provisoires, par. 4.

⁸⁷ DM, par. 14.65-14.69 et 14.72-14.83.

⁸⁸ CR 2026/6, p. 24, par. 8, et p. 27, par. 13-14 (Suleman).

⁸⁹ CR 2026/6, p. 25, par. 9 ; p. 28, par. 17 (Suleman).

⁹⁰ CR 2026/6, p. 25-27, par. 10-14 (Suleman).

⁹¹ CR 2026/6, p. 28, par. 17-18 (Suleman).

d'accès à l'aide alimentaire et aux soins⁹². Et en guise de preuve de ses allégations, il a ajouté en note de bas de page une pléthore de rapports d'organes onusiens, d'articles de presse et de communiqués de *Facebook*, qui ont été à nouveau utilisés au titre de l'article 56, paragraphe 4, du Règlement de la Cour, qui permet à la partie adverse de se référer à une publication facilement accessible. C'est plus qu'une habitude, c'est une ligne de conduite — a pattern of conduct. On se demande si la Gambie en a plus après le droit du Myanmar au contradictoire ou après le droit de ses conseils au sommeil.

64. Mesdames et Messieurs les juges, ces éléments conjugués conduisent à la conclusion que la Gambie n'a pas établi la violation de la première et de la deuxième mesures conservatoires. Ce matin, j'ai montré qu'elle n'avait pas non plus établi ses allégations de destruction des preuves et donc la violation de la troisième mesure conservatoire. Ceci clôt donc ma plaidoirie de cet après-midi et je remercie la Cour pour son attention.

65. Monsieur le président, le prochain plaideur pour le Myanmar est le professeur Talmon — le prochain et le dernier pour ce premier tour —, et je vous prie de bien vouloir lui donner la parole.

Le PRÉSIDENT : Je remercie la professeure Miron pour sa déclaration. I now invite Professor Stefan Talmon to address the Court. You have the floor, Sir.

Mr TALMON:

II. ALLEGED LEGAL CONSEQUENCES

1. Mr President, Madam Vice-President, distinguished Members of the Court, my task this afternoon is to deal with the remedies claimed by The Gambia for the alleged violations of the Genocide Convention and the provisional measures Order of 23 January 2020.

2. I can be brief. There is no question of remedies because The Gambia has not established by fully conclusive evidence that Myanmar is in breach of any of its obligations under the Convention or the Court's Order. However, for the sake of completeness and to add a belt to the braces of Myanmar's case, let me respond to the substance of The Gambia's claim for remedies. I will address the two claims in turn.

⁹² CR 2026/6, p. 29-30, par. 19-22 (Suleman).

**A. Remedies claimed for alleged breaches
of the Genocide Convention**

3. Let me start with the remedies claimed for the alleged breaches of the Genocide Convention.

4. The Gambia, as a non-injured State, requests a declaration that Myanmar has violated its obligations under the Genocide Convention and an order that it shall immediately cease any ongoing violation of the Convention⁹³. In addition, it requests the Court to order Myanmar to provide assurances and guarantees of non-repetition⁹⁴ and declare that it must make reparation in the interest of the alleged victims of genocide, including a long list of specific acts of restitution, as well as compensation and additional means of satisfaction⁹⁵.

5. Mr President, Members of the Court, when dealing with remedies three questions must be distinguished:

- first, whether the Court has jurisdiction to entertain a particular remedy;
- second, whether there is a legal basis for the remedy claimed;
- third, whether the factual and legal requirements of the legal basis are met.

I will deal with these three questions in turn.

1. The Court must have jurisdiction to entertain a particular remedy

6. Let me start with the first question, whether the Court has jurisdiction. The Court's jurisdiction must be established for each individual remedy claimed.

7. Myanmar submits that the Court does not have jurisdiction to entertain a claim by a non-injured State like The Gambia for reparation in the interest of alleged victims of genocide.

8. As the Court found in the *Bosnia* case, its jurisdiction is based on Article IX of the Genocide Convention, and it can therefore only rule within the limits imposed by that instrument⁹⁶. Article IX provides that the Court may decide disputes "relating to the responsibility of a State for genocide". The Court's jurisdiction with regard to remedies thus depends on what is meant by the term "responsibility of a State for genocide".

⁹³ MG, para. 13.4 and paras. 13.6-13.10.

⁹⁴ MG, para. 13.4 and paras. 13.11-13.18.

⁹⁵ MG, para. 13.5 and paras. 13.19-13.30, and submission 2 (B).

⁹⁶ *Croatia Genocide, 2015 Judgment*, p. 153, para. 523.

9. The term “responsibility of a State” must be interpreted in light of “the rules of general international law . . . on responsibility of States for internationally wrongful acts”⁹⁷. These general rules on State responsibility do not provide for reparation to individual victims of violations of international law but for reparation to their States.

10. The term “reparation” is understood as “reparation for the injury caused”⁹⁸. Under the general rules of State responsibility, only the State is injured — either itself or through its nationals⁹⁹. The International Law Commission made it clear that reparation to individuals is not part of the general rules on State responsibility, when it wrote in its commentaries on the Articles on State Responsibility that Part Two of the Articles, on the “Content of the International Responsibility of a State”¹⁰⁰, which includes the provisions on reparation for injury, “does not apply to obligations of reparation to the extent that these arise towards or are invoked by a person or entity other than a State”¹⁰¹. The Court’s jurisdiction under Article IX with regard to reparation is thus limited to inter-State responsibility.

11. This result is confirmed by the drafting history of the Genocide Convention. The term “responsibility of a State for genocide” was not to include responsibility of a State in cases of genocide committed in a State by its own government against sections of its own population. The question of reparation in such a case was to be administered by the United Nations and dealt with in a separate article entitled “Reparations to Victims of Genocide”. The article, however, was not included due to the strong opposition of States¹⁰².

12. The Gambia now claims that this State-centred approach to reparation may have been the law in 1948, and that this was no longer the case today. According to The Gambia, the law has “evolved”¹⁰³. However, it does not provide any evidence for such evolution outside particular treaty régimes.

⁹⁷ *Bosnia Genocide, 2007 Judgment*, p. 105, para. 149.

⁹⁸ ARSIWA, Articles 31 (1) and 34.

⁹⁹ ARSIWA, Article 42.

¹⁰⁰ ARSIWA, Articles 28-41.

¹⁰¹ ARSIWA, Commentary on Article 28, *Yearbook of the International Law Commission (YILC)*, 2001, Vol. II, Part Two, pp. 87-88, para. 3.

¹⁰² See CMM, paras. 15.5-15.29.

¹⁰³ CR 2026/6, p. 38, para. 21 (d’Argent).

13. The Gambia's view is disproved by the Court's jurisprudence. In its recent Advisory Opinion on *Climate Change*, the Court held:

“The Court considers that whether or not individuals have any entitlement to invoke the legal responsibility of States . . . is dependent on the relevant primary obligations of States . . . The Court notes in this regard that certain treaties enable actors other than States, such as individuals or other private actors, to bring claims against States on the international plane. Thus, whether individuals are entitled to invoke a State's responsibility for failure to comply with [international] obligations . . . *depends not on the general rules on State responsibility*, but on the specific treaties . . . that create . . . obligations governing the relationship between the States and individuals concerned.”¹⁰⁴

This clearly shows that the rules of general international law on State responsibility do not include the invocation of responsibility by individuals. Such a right must be provided for in the treaty that creates the obligations that allegedly have been violated. As I said before, there is no such right in the Genocide Convention.

14. The Gambia has no response to this argument, other than to assert that the question of jurisdiction has already been decided by the Court in the preliminary objections Judgment, and that this decision is *res judicata*.

15. The Gambia is mistaken when it asserts that a “*res judicata* determination of jurisdiction encompasses jurisdiction over the requested remedies”¹⁰⁵. In the *Bosnia* case, the Court held that “a finding that ‘the Court has jurisdiction’ . . . does not necessarily prevent subsequent examination of any jurisdictional issues later arising that have not been resolved, with the force of *res judicata*”¹⁰⁶. In that case, the Court distinguished between a finding on the *existence* of jurisdiction and a finding on the *extent* of jurisdiction¹⁰⁷. A finding that the Court had jurisdiction did not preclude a later decision on the extent of that jurisdiction. The question of what kind of remedies the Court may entertain under Article IX of the Genocide Convention concerns the extent of its jurisdiction. This question was not addressed, let alone decided in the Court's preliminary objections Judgment. The question has thus not been resolved with the force of *res judicata*.

¹⁰⁴ *Obligations of States in respect of Climate Change, Advisory Opinion of 23 July 2025*, para. 111 (emphasis added).

¹⁰⁵ RG, para. 10.5.

¹⁰⁶ *Bosnia Genocide, 2007 Judgment*, p. 95, para. 127.

¹⁰⁷ *Ibid.*, p. 96, para. 128.

16. It is submitted that, in light of the meaning of the term “responsibility of a State for genocide” in Article IX, the Court should decide now that its jurisdiction does not extend to claims for reparation in the interest of alleged victims of genocide, because the alleged victims themselves do not have a right to claim reparation under the Genocide Convention.

2. There must be a legal basis for the remedy claimed

17. Let me move to the second requirement that there must be a legal basis for any remedy claimed. Any claim in law, including a claim for a remedy, requires a *causa petendi: une cause de la demande* or a ground of claim¹⁰⁸.

18. The requirement of a legal basis for a remedy has nothing to do with the question of “standing”. The Gambia’s argument of standing¹⁰⁹ is irrelevant for the question of a legal basis and is reminiscent of a quixotic tilt at windmills.

19. The preliminary objections Judgment neither addressed nor decided the question of whether there is a legal basis for the remedies claimed by The Gambia. That question was therefore not decided with the force of *res judicata* in the preliminary objections Judgment, as claimed by The Gambia¹¹⁰. The Court would have to decide this question now, if it found a violation of the Genocide Convention and that it had jurisdiction to entertain a claim for reparation in the interest of alleged victims of genocide.

20. Myanmar submits that there is no legal basis for two of The Gambia’s claimed remedies: the claim for reparation in the interest of the alleged victims of genocide and the claim for assurances and guarantees of non-repetition.

(a) *There is no legal basis for a claim of reparation in the interest of alleged victims of genocide*

21. Let me start with the claim for reparation in the interest of the alleged victims of genocide.

22. Such a claim cannot be based on the Basic Principles and Guidelines on the Right to a Remedy and Reparation for Victims of Gross Violations of International Human Rights Law and

¹⁰⁸ Cf. *Allegations of Genocide under the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Ukraine v. Russian Federation: 32 States intervening)*, *Preliminary Objections, Judgment*, I.C.J. Reports 2024 (II), separate opinion of Judge Iwasawa, p. 480, para. 12.

¹⁰⁹ See MG, paras. 13.24, 13.25; RG, paras. 10.1, 10.2, 10.6, 10.27-10.37, 10.38.

¹¹⁰ RG, paras. 10.27-10.29 and, in particular, para. 10.29.

Serious Violations of International Humanitarian Law¹¹¹. The Basic Principles and Guidelines are not legally binding and do not create any legal obligation under international law to make reparation directly to the alleged victims of genocide. Even less so do they establish a right on the part of non-injured States to claim reparation in the interest of the alleged victims. I would refer the Court to Myanmar's detailed submissions on this point in Chapter 15 of its Counter-Memorial¹¹².

23. The Gambia relies for its reparation claim also on Article 48, paragraph 2 (*b*), of the ILC's Articles on State Responsibility, according to which non-injured States may claim from the responsible State performance of the obligation of reparation in the interest of the beneficiaries of obligations *erga omnes partes*. However, this provision is not reflective of customary international law, as shown in detail in Myanmar's Counter-Memorial¹¹³.

24. If The Gambia wants to rely on Article 48, paragraph 2 (*b*), it must prove its customary international law status. It has not done so. There is no constant and uniform State practice, let alone *opinio juris*, for a right to claim reparation in the interest of the beneficiaries of obligations *erga omnes partes*. Claims by three States in ongoing litigation before the Court are hardly capable of establishing a rule of customary international law, especially if such claims are opposed by the respondent States in the proceedings in question.

25. The Gambia asserted in its Reply that no proof of the customary international law status of Article 48, paragraph 2 (*b*), is necessary, because it was “a logical — if not indispensable — consequence of the standing of non-injured States to invoke the responsibility of States for breaches of *erga omnes (partes)* obligations”¹¹⁴.

26. The existence of a right under general international law cannot be based on flawed logical deductions. That a non-injured State may invoke responsibility for *erga omnes partes* violations does not automatically equate to a right to claim reparation in the interest of the beneficiaries of the obligations breached. As the Court held in its preliminary objections Judgment, “any State party to the Genocide Convention may invoke the responsibility of another State party . . . *with a view to*

¹¹¹ CMM, paras. 15.62-15.74.

¹¹² *Ibid.*

¹¹³ CMM, paras. 15.32-15.45.

¹¹⁴ RG, para. 10.20.

determining the alleged failure to comply with its obligations erga omnes partes under the Convention and to bringing that failure to an end”¹¹⁵. There was no mention of bringing a claim for reparation, despite such a claim having been expressly raised in The Gambia’s Application instituting proceedings¹¹⁶.

27. Contrary to The Gambia’s assertion¹¹⁷, no support for a right to claim reparation in the interest of the beneficiaries of the obligation breached can be derived from the Court’s *Wall* Advisory Opinion where it was held that “Israel has the obligation to make reparation for the damage caused to all the natural or legal persons concerned”¹¹⁸. The Court did not address, let alone decide, the question of whether non-injured States had a right to claim reparation in the interest of the Palestinians¹¹⁹. An obligation to make reparation on the part of a responsible State does not automatically equate to a right of every other State to claim that reparation.

28. The Gambia now claims that the question has been settled by the Court’s recent *Climate Change* Advisory Opinion¹²⁰. In that Opinion, the Court mentioned, almost in passing, that a non-injured State may “make a claim . . . for the performance of the obligation of reparation in the interest of . . . the beneficiaries of the obligation breached”¹²¹. However, the Court did not refer to Article 48, paragraph 2 (b), of the Articles on State Responsibility and did not elaborate any further. On the contrary, in the operative paragraph of the Opinion the Court does not mention reparation to beneficiaries, but only “full reparation to injured States”¹²². It is also of interest to note that although the question before the Court concerned the legal consequences with respect to “[p]eoples and individuals”¹²³, only three out of 91 States and international organizations referred in their written

¹¹⁵ *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (The Gambia v. Myanmar), Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2022 (II)*, p. 517, para. 112 (emphasis added).

¹¹⁶ Application instituting proceedings and Request for the indication of provisional measures, para. 112.

¹¹⁷ RG, para. 10.14; CR 2026/6, p. 37, para. 19 (d’Argent).

¹¹⁸ *Legal Consequences of the Construction of a Wall in the Occupied Palestinian Territory, Advisory Opinion, I.C.J. Reports 2004 (I)*, p. 198, para. 152. See also *Legal Consequences arising from the Policies and Practices of Israel in the Occupied Palestinian Territory, including East Jerusalem, Advisory Opinion of 19 July 2024*, para. 269.

¹¹⁹ See *Legal Consequences arising from the Policies and Practices of Israel in the Occupied Palestinian Territory, including East Jerusalem*, Written Statement of the Russian Federation, 24 July 2023, p. 24, para. 80.

¹²⁰ CR 2026/6, p. 39, para. 25 (d’Argent).

¹²¹ *Obligations of States in respect of Climate Change, Advisory Opinion of 23 July 2025*, para. 443.

¹²² *Ibid.*, para. 457 (4).

¹²³ *Ibid.*, para. 111.

submissions either to Article 48, paragraph 2 (b), of the Articles, or to a right to claim reparation in the interest of the beneficiaries of the obligation breached¹²⁴. If such a right was indeed part of customary international law one would have expected more States to refer to such a right.

(b) *There is no legal basis for a claim for assurances and guarantees of non-repetition*

29. Let me now turn to the second of The Gambia's remedy claims for which there is no basis in international law: the claim for assurances and guarantees of non-repetition.

30. The Gambia asserts that it can bring a claim for assurances and guarantees of non-repetition "as per Article 48, paragraph 2 (a)" of the ILC Articles on State Responsibility¹²⁵. Again, it does not provide any evidence that this provision reflects customary international law. This is not surprising because everything points to the opposite¹²⁶. Again, I may direct you to Myanmar's Counter-Memorial. The Court itself, when addressing the invocation of responsibility for an alleged breach of obligations *erga omnes partes* by a non-injured State, has referred only to declaratory relief and cessation, but not to assurances and guarantees of non-repetition¹²⁷. A general statement, in passing, in the Court's recent Advisory Opinion on *Climate Change*¹²⁸, does not change that.

3. The requirements of the legal basis of the remedy must be met

31. Mr President, Members of the Court, I will now address the third and last requirement of any remedy claim, namely that the legal and factual requirements of the legal basis of the claim must be met.

¹²⁴ *Obligations of States in respect of Climate Change*, Written Statement of the Netherlands, para. 5.9; Written Statement of Antigua and Barbuda, paras. 583 and 589; and Written Statement of France, para. 307.

¹²⁵ MG, para. 13.11, RG, para. 10.38.

¹²⁶ CMM, paras. 15.76-15.78.

¹²⁷ *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (The Gambia v. Myanmar)*, Provisional Measures, Order of 23 January 2020, I.C.J. Reports 2020, p. 17, para. 41, and *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (The Gambia v. Myanmar)*, Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2022 (II), p. 517, para. 112; *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide in the Gaza Strip (South Africa v. Israel)*, Provisional Measures, Order of 26 January 2024, I.C.J. Reports 2024 (I), p. 17, para. 33. See also *Application of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (Canada and Netherlands v. Syrian Arab Republic)*, Provisional Measures, Order of 16 November 2023, I.C.J. Reports (II), p. 603, para. 50; *Questions relating to the Obligation to Prosecute or Extradite (Belgium v. Senegal)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II), p. 450, para. 69.

¹²⁸ *Obligations of States in respect of Climate Change*, Advisory Opinion of 23 July 2025, para. 443.

32. Even if a legal basis for the two claims at issue could be found in Article 48, paragraph 2 (a) and (b), of the ILC Articles, it is Myanmar's submission that the requirements of these provisions are not met¹²⁹.

(a) *The requirements of Article 48, paragraph 2 (b), are not met*

33. Let me start again with the claim for reparation in the interest of the alleged victims of genocide. For this claim, The Gambia relies on Article 48, paragraph 2 (b), of the ILC Articles on State Responsibility.

34. By requiring that any reparation claim must be made “in accordance with the preceding articles”¹³⁰, the provision makes it clear that a non-injured States can claim reparation in the interest of the beneficiaries of the obligations breached only if the beneficiaries themselves can do so¹³¹.

35. The beneficiaries in the present case would be individuals. According to the Court, the invocation of responsibility by individuals, including claims for reparation, do *not* depend on the general rules on State responsibility, but on the specific treaty that creates the obligations governing the relationship between the States and individuals¹³² — in the present case, the Genocide Convention.

36. The Gambia does not show, let alone prove, that the victims of the alleged genocide as beneficiaries of obligations under the Genocide Convention have a right under that Convention to claim reparation from Myanmar. The existence of a primary right not to be exposed to genocide does not automatically mean that there exists a corresponding secondary — convention — right to reparation on the part of victims of genocide, especially a right against their own State. As Myanmar has shown in its written pleadings, such a right was deliberately excluded from the Convention.

37. The Gambia has no response to this argument but instead claimed in its Reply that it demands reparation for the victims, “based on its own standing as a beneficiary”¹³³.

¹²⁹ CMM, paras. 15.46-15.61 and paras. 15.79-15.86.

¹³⁰ ARSIWA, Article 48 (2) (b).

¹³¹ CMM, para. 15.46.

¹³² *Obligations of States in respect of Climate Change, Advisory Opinion of 23 July 2025*, para. 111.

¹³³ RG, para. 10.33.

38. Mr President, Members of the Court, The Gambia has to make up its mind what it wants to be: a non-injured State claiming reparation in the interest of the beneficiaries or a beneficiary itself. Under Article 48, paragraph 2 (*b*), one beneficiary cannot claim reparation in the interest of another beneficiary.

39. Article 48, paragraph 2 (*b*), also requires that the non-injured State must claim reparation “in the interest of . . . the beneficiaries of the obligation breached”¹³⁴. The Gambia has not shown, let alone proven, that it is acting in the interests of the alleged victims of genocide and what exactly their interest is. In particular, The Gambia has not specified who the alleged victims are: all Bengali Muslims, including those living peacefully in Myanmar, those who have been displaced or only those who became victims of alleged genocidal acts. The form and quantum of reparation, however, cannot be decided without this information.

40. The Gambia has also not explained how it has established the interest of the alleged victims. As there are different forms of reparation, the alleged victims may prefer compensation over restitution. Considering also that Bengali Muslims resident in Myanmar would — as taxpayers — indirectly be paying for their own compensation, so they may be content with declaratory relief.

41. In addition, the interest of the alleged victims in national reconciliation may be influencing their choice of the form of reparation. There is no evidence at all that what The Gambia is claiming is actually in the interest of the alleged victims or that it has tried to ascertain the interest of the alleged victims of genocide in the first place.

(b) *The requirements of Article 48, paragraph 2 (a), are not met*

42. Let me now move on to the claim for assurances and guarantees of non-repetition: The Gambia bases this claim on Article 48, paragraph 2 (*a*), of the Articles on State Responsibility. Again, the requirements of this provision are not met.

43. Article 48, paragraph 2 (*a*), must be read together with Article 30 of the ILC Articles on State Responsibility¹³⁵. According to that provision, a responsible State must offer assurances and guarantees of non-repetition only “if circumstances so require”¹³⁶. These words indicate the rather

¹³⁴ ARSIWA, Article 48 (2) (*b*).

¹³⁵ ARSIWA, Article 48 (2) (*a*) (“in accordance with Article 30”).

¹³⁶ ARSIWA, Article 30 (*b*).

exceptional character of the measures. The Gambia has not established that there are any special circumstances in the present case that would require assurances and guarantees of non-repetition.

44. The Gambia's entire argument on special circumstances turns on the character of the obligations allegedly breached, the seriousness of the breach and the risk of repetition. All these criteria are linked to the fact that what is at issue are obligations under the Genocide Convention. The fact that the obligations allegedly breached are those under the Convention, however, does not automatically give rise to special circumstances, as is shown in the *Bosnia* case, where the Court, despite violations of the Genocide Convention, found that "guarantees of non-repetition would [not] be appropriate"¹³⁷.

45. The same is true for the alleged non-compliance with the obligation under a provisional measures order. Again, in the *Bosnia* case, the Court held that non-compliance with the provisional measures order to take all measures within the State's power to prevent the commission of genocidal acts did not require a guarantee of non-repetition¹³⁸.

46. Special circumstances thus require more than alleged violations of obligations under the Genocide Convention or a provisional measures order, and they definitely cannot be based on mere accusations of bad faith¹³⁹ or the curious claim you heard last week that "the presumption of good faith . . . must be set aside" while, at the same time, no "presumption of bad faith against Myanmar" is to be established¹⁴⁰.

47. Mr President, there is another reason why The Gambia's claim does not meet the requirements of Article 48, paragraph 2 (a). Assurances and guarantees of non-repetition must be "appropriate"¹⁴¹. The Gambia's claimed assurances and guarantees are neither "appropriate", nor are they in accordance with international law. Dr Staker has already addressed this point last Friday¹⁴².

48. Let me focus on two of the most startling guarantees requested. The Gambia asks the Court to order Myanmar "to provide full and equal citizenship to all members of the Rohingya group" and

¹³⁷ *Bosnia Genocide, 2007 Judgment*, p. 236, para. 466.

¹³⁸ See *ibid.*, p. 236, para. 469, and p. 238, para. 471 (7).

¹³⁹ But, see RG, para. 10.41.

¹⁴⁰ CR 2026/6, p. 46, para. 47 (d'Argent).

¹⁴¹ ARSIWA, Article 30 (b).

¹⁴² CR 2026/7, p. 32, paras. 60-64 (Staker).

to ensure “effective civilian control of military and security forces”¹⁴³. Such an order would go well beyond what is required to avoid repetition of any alleged breach of obligations under the Genocide Convention and would impose obligations on Myanmar which have no other basis in international law. It needs reminding that, under the Convention, individuals have a right “to be protected from acts of genocide and related prohibited acts identified in Article III”¹⁴⁴. The Convention is not a vehicle for expanding individual or group rights.

49. The requested order would also deeply intrude into Myanmar’s *domaine réservé*. The Gambia here pursues broader policy objectives and wants to transform Myanmar by altering the composition of its citizenship and its governance structure. It is exactly for the reason to prevent such “abusive or excessive claims” as made by The Gambia in the present case that the International Law Commission required that guarantees must be appropriate and required by the circumstances¹⁴⁵. Both requirements are not fulfilled.

B. Remedies claimed for alleged breaches of the provisional measures Order

50. Mr President, Members of the Court, I now turn to the remedies claimed for alleged breaches of the Court’s provisional measures Order.

51. The Gambia claims “restitution to the fullest extent possible” with regard to any violation of paragraph 86, subparagraphs 1, 2 and 3, of the Order that directly caused bodily or mental injury, including death, to members of the Bengali Muslim community or material injury to their property. Where full reparation by restitution is not possible, it claims compensation or any additional forms of reparation¹⁴⁶.

52. This claim cannot succeed for the following reasons.

53. First, The Gambia cannot have more remedies with regard to violations of a provisional measures order than it would have with regard to violations of the rights that are to be protected by that order. Contrary to The Gambia’s assertion, the obligations created by an order are not “distinct

¹⁴³ MG, paras. 13.17, 13.18.

¹⁴⁴ *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide in the Gaza Strip (South Africa v. Israel), Provisional Measures, Order of 26 January 2024, I.C.J. Reports 2024 (I), p. 23, para. 54.*

¹⁴⁵ ARSIWA, Commentary on Article 30, *YILC*, 2001, Vol. II, Part Two, p. 91, para. 13.

¹⁴⁶ MG, para. 13.43.

and autonomous”¹⁴⁷ but are closely linked to the rights at issue in the main proceedings. As the Court observed in the *Bosnia* case, “for [the] purposes of reparation, . . . non-compliance with the provisional measures ordered is an aspect of, or merges with, [the] breaches of the substantive obligations”¹⁴⁸. It would be absurd if a State would be limited in the main proceedings to declaratory relief with regard to genocidal acts but could claim restitution and compensation if such acts were later committed in breach of a provisional measures order. As The Gambia is limited to declaratory relief in the main proceedings, it cannot claim restitution and compensation with regard to alleged breaches of the provisional measures Order.

54. Second, The Gambia does not provide a single example of an alleged breach of the provisional measures Order which has directly resulted in “bodily or mental injury” to a specific person, or “material injury to property” after 23 January 2020. The Gambia rather seeks an abstract and general declaration by the Court that Myanmar must make restitution or pay compensation for any damage caused without specifying that damage, in the hope to extract from Myanmar maximum amounts of money in subsequent negotiations¹⁴⁹. The Court’s task, however, is not to make abstract statements of law but to settle concrete disputes.

55. Third, one of the requirements for the indication of provisional measures is the risk of “irreparable prejudice” to the rights in question in the main proceedings — here the right to be protected from killings and other acts of genocide as well as related prohibited acts identified in Article III of the Convention¹⁵⁰. The concepts of *irreparable* harm and restitution are, however, mutually exclusive. It is for that reason alone that restitution as a form of reparation is excluded in cases of alleged breaches of provisional measures orders. Breaches of a provisional measures order could, at best, give rise to compensation. The Court has never ordered compensation for a breach of a provisional measures order because it has considered satisfaction by way of a declaration of breach to be the “adequate form” of reparation¹⁵¹.

¹⁴⁷ RG, paras. 10.43, 10.45.

¹⁴⁸ *Bosnia Genocide, 2007 Judgment*, p. 236, para. 469.

¹⁴⁹ See MG, submission 4.

¹⁵⁰ See *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (The Gambia v. Myanmar), Provisional Measures, Order of 23 January 2020, I.C.J. Reports 2020*, p. 26, para. 70.

¹⁵¹ *Ukraine v. Russian Federation, 2024 Judgment*, p. 211, paras. 400, 401.

C. Conclusion

56. Let me conclude. Even if The Gambia were to establish a violation of the Genocide Convention or of the provisional measures Order, the remedies available to it would be limited to a declaration of breach and an order to cease any ongoing violation. The request for any other remedies should be dismissed as being without any legal basis.

57. I thank the Court for its careful attention. Mr President, this ends Myanmar's first round of presentations.

The PRESIDENT: I thank Professor Talmon. Your statement brings to an end the first round of oral argument of Myanmar. At this stage, the Court will put questions to the Parties, but before doing so, the Court will observe a break of 15 minutes. The sitting is suspended.

The Court adjourned from 4.35 p.m. to 5 p.m.

The PRESIDENT: Please be seated. Before the end of this sitting, I would like to give the floor to nine judges who wish to put questions to the Parties. I ask each judge, before putting his or her question, to indicate whether the question is addressed at The Gambia, Myanmar, or both Parties. Judge Tomka, you have the floor.

Judge TOMKA: Thank you, Mr President. My question is addressed to The Gambia. It reads as follows:

“A number of witness statements relied upon by The Gambia are anonymized, and Myanmar contends that in at least four instances the same individual appears to have provided more than one statement, sometimes to different collecting entities¹⁵². Could The Gambia please (i) outline the methodology it employed to verify witness evidence it received from other entities (including whether The Gambia has access to the identities and personal information of witnesses whose statements were supplied by third parties); and (ii) explain what safeguards, if any, were in place to ensure that multiple statements relied upon as corroborative did not in fact originate from the same individual?”

Thank you, Mr President.

¹⁵² See letter from the Agent of The Gambia to the Registrar, 1 July 2024, RM, Vol. V, Annex 215 (“The Gambia has determined that Reply Annex 51 and Memorial Annex 347 are statements from the same witness from Min Gyi (Tula Toli) taken by the IIMM and LAW, respectively, on different dates”); *id.* (“Reply Annex 54 and Memorial Annex 342 are statements from the same witness from Maung Nu, taken separately by the IIMM and LAW, respectively, on different dates”); Legal Action Worldwide, Witness statement No. 039, RG, Vol. IV, Annex 62 (confirming that the witness is the same person whose account is summarized in the Legal Action Worldwide, Collated Information document under the pseudonym CK0526).

The PRESIDENT: I thank Judge Tomka. I now give the floor to Judge Charlesworth.

Judge CHARLESWORTH: Thank you, Mr President. My first question is addressed to The Gambia:

- (1) “The Independent International Fact-Finding Mission applied a ‘reasonable grounds’ standard of proof in making factual determinations, which the Mission itself described as ‘lower than that required in criminal proceedings’¹⁵³.

Given that the Court has previously applied a so-called ‘fully conclusive’ standard of proof in cases involving allegations of genocide, in The Gambia’s opinion, what consequences does the Fact-Finding Mission’s application of its standard of proof have for how the Court should approach the Fact-Finding Mission’s evidence?”

Mr President, my second question is addressed to Myanmar:

- (2) “According to The Gambia, ‘as of 18 October 2018, at least 178 Rohingya villages had been totally destroyed by fire, with an additional 214 partially destroyed’¹⁵⁴. What total numbers of destroyed and partially destroyed villages has Myanmar recorded? What is the nature of Myanmar’s evidence?

The second part to the question is: According to Myanmar’s evidence, how many of these villages were destroyed by ARSA, how many were destroyed by the Tatmadaw during the ‘clearance operations’, and how many were destroyed by the Myanmar Government after the ‘clearance operations’? Again, what is the nature of Myanmar’s evidence?”

I have a third question, which is addressed to The Gambia:

- (3) “The Gambia points to the occurrence of what it terms ‘widespread’ sexual violence¹⁵⁵. Is The Gambia able to identify the locations where what it calls the ‘[h]undreds’ of instances¹⁵⁶ of sexual violence are alleged to have occurred?”

My fourth question, which has been drafted jointly on behalf also of Judge *ad hoc* Pillay, is addressed to Myanmar. Our question is:

- (4) “Myanmar has conceded that it is not possible for it to ‘discount the possibility of incidents of serious sexual assault’ having taken place during the ‘clearance operations’¹⁵⁷. Our question is: What measures have been taken by Myanmar to investigate whether such incidents took place and what were the results of any such investigations?”

Thank you, Mr President.

¹⁵³ FFM Report 2018, p. 10, para. 7.

¹⁵⁴ CR 2026/3, p. 25, para. 48 (Loewenstein).

¹⁵⁵ CR 2026/1, p. 30, para. 20 (Sands).

¹⁵⁶ CR 2026/5, p. 28, para. 21 (Sands).

¹⁵⁷ CR 2026/9, p. 14, para. 12 (Blom-Cooper).

The PRESIDENT: I thank Judge Charlesworth. I now give the floor to Judge Brant.

Judge BRANT: Thank you, Mr President. I raise my question in my own name, and also on behalf of Judge Cleveland and Judge Charlesworth in a joint question, and I would like to address our question to Myanmar:

- (1) “How does each Party characterize the nature of the Arakan Rohingya Salvation Army (ARSA), particularly with regard to its representativeness within the Rohingya population, its strength, its estimated size (including the number of individuals it considers to be members and/or effective participants), its organizational and hierarchical structure, and its military and weapons capabilities? In this regard, can Myanmar indicate the number and nature of the casualties and the extent of the material damage that it attributes to ARSA during the relevant periods, as an element informing its assessment of ARSA’s operational and military capacity?”
- (2) “Can Myanmar explain, with specificity, how it defined a ‘supporter’ of ARSA for purposes of its military operations?”
- (3) “What specific criteria were used by soldiers on the ground during the military operations to identify persons considered to be lawful military targets, and how [were they] distinguished from civilians?”
- (4) “How many of the casualties in the various villages, according to Myanmar’s own records, were (using Myanmar’s characterizations), members of ‘ARSA or its supporters’, how many were ‘collateral casualties of the fighting’ and how many of them were ‘innocent civilians’?”

Thank you, Mr President.

The PRESIDENT: I thank Judge Brant. Judge Gómez Robledo, you have the floor.

M. le juge GÓMEZ ROBLEDOS : Merci, Monsieur le président. Ma question s’adresse au Myanmar et elle est rédigée comme suit :

« Le Myanmar a refusé, depuis 2017 et jusqu’à présent, de donner accès à une quelconque instance internationale indépendante qui aurait pu enquêter sur les lieux au sujet des faits allégués. Cela aurait permis de corroborer ou, au contraire, d’infirmes les faits allégués par la Gambie¹⁵⁸.

Quelles sont les raisons de ce refus de coopérer, alors que le préambule de la convention rappelle l’importance de la coopération internationale en matière de prévention et de répression du génocide et renvoie à cet égard à la résolution 96 (I) de l’Assemblée générale ?

¹⁵⁸ Voir, pour ce qui est de la rapporteuse spéciale sur la situation des droits de l’homme au Myanmar et de la commission internationale indépendante d’établissement des faits, MG, par. 11.49 ; CMM, par. 12.84 ; DM, par. 12.46. Au sujet de ces derniers et du mécanisme d’enquête, voir RéG, par. 8.18 ; DM, par. 6.5 et 12.46.

Je me permets de rappeler ce que la Cour a dit au paragraphe 163 de son arrêt de 2010 dans l'affaire relative à des *Usines de pâte à papier sur le fleuve Uruguay* :

“Le demandeur doit naturellement commencer par soumettre les éléments de preuve pertinents pour étayer sa thèse. Cela ne signifie pas pour autant que le défendeur ne devrait pas coopérer en produisant tout élément de preuve en sa possession susceptible d'aider la Cour à régler le différend dont elle est saisie.” (*Argentine c. Uruguay*), arrêt, C.I.J. Recueil 2010 (I), p. 71, par. 163, passage repris par la Cour dans l'affaire relative à l'*Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Serbie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2015 (I), p. 73, par. 173.)

Quelles conséquences la Cour devrait-elle tirer du refus de coopérer de la part des autorités du Myanmar avec les organes chargés par les Nations Unies d'enquêter sur les faits qui servent de base aux allégations de la Gambie, y compris au regard de la valeur probante et des inférences qui découleraient des preuves fournies par le demandeur ? »

Merci, Monsieur le président.

The PRESIDENT: I thank Judge Gómez-Robledo. I now give the floor to Judge Cleveland.

Judge CLEVELAND: Thank you, Mr President. My first question is primarily for Myanmar, although both Parties are welcome to respond.

- (1) “In its written and oral pleadings, Myanmar has emphasized that ‘none of the . . . FFM . . . material[] has been accepted by Myanmar’¹⁵⁹, that reports by NGOs ‘such as Fortify Rights and Amnesty International [are] by definition mere hearsay’¹⁶⁰, and that the Court ‘should not give weight to such [FFM and NGO reports] at all’¹⁶¹. Myanmar also contends that the media articles in the record ‘are not methods of proof “capable of proving facts”’¹⁶².

In its Rejoinder, Myanmar states that ‘Myanmar itself . . . does *not* rely on material of the FFM or the IIMM as evidence of any of the substantive facts of this case’¹⁶³.

However, after advancing these positions in detail in the oral proceedings, counsel for Myanmar then relied extensively on FFM reports, NGO reports — including Amnesty International and Fortify Rights, and on media articles, among others, to establish Myanmar’s allegations regarding the organization and strength of ARSA and its activities in northern Rakhine State, and to suggest an alternative reasonable inference from the evidence. Myanmar invokes these sources for the same purposes in its written pleadings¹⁶⁴.

¹⁵⁹ CR 2026/8, p. 26, para. 15 (Cordone).

¹⁶⁰ CR 2026/8, p. 27, para. 20 (Cordone).

¹⁶¹ CR 2026/8, p. 27, para. 21 (Cordone).

¹⁶² CR 2026/8, p. 30, para. 34 (Cordone).

¹⁶³ RM, para. 6.6; see also CR 2026/8, p. 36, para. 14 (Staker).

¹⁶⁴ See CMM, Chapter 3; RM, Chapter 3.

Does Myanmar contend that the evidence it invokes to describe ARSA and its activities in northern Rakhine State, including FMM and NGO reports and media accounts, form part of the ‘best available evidence’ in this case? To what extent should the Court consider reliable, and give weight to, such sources of evidence referenced by Myanmar?”

My second question is for both Parties.

- (2) “One point of disagreement between the Parties with respect to possible legal consequences involves the propriety and appropriate scope of remedies, including reparations, assurances and guarantees of non-repetition, if the Court were to find that Myanmar’s international responsibility is engaged. Are there decisions of other international courts, tribunals or bodies that either Party considers relevant to the propriety or appropriate scope of such remedies, should those questions arise in this case?”

Thank you, Mr President.

The PRESIDENT: I thank Judge Cleveland. Judge Aurescu, you have the floor.

Judge AURESCU: Thank you, Mr President. My question is addressed to The Gambia.

“The Gambia is saying that Myanmar is wrong in arguing that the number of victims is relevant to determine the existence of the *actus reus* of genocide. In The Gambia’s view, expressed during these hearings, ‘to be clear, there is no numeric or substantiality threshold inherent in the *actus reus*’. The Gambia further argues that

‘[t]o the extent that numbers *may* ever be relevant, it is a factor that goes not to *actus reus* but, potentially, to the question of whether the *mens rea* of genocide has been made out; this is because it may — not necessarily — it may bear on whether there is a reasonable inference that acts were carried out with the specific intent to destroy the group.’

At the same time, The Gambia’s pleadings so far were largely focused on the number of allegedly attacked and/or destroyed villages, the number of alleged victims, scale and other numerical elements. In light of these, could The Gambia please clarify to what extent, in its view, the mentioned numbers and the proportions they represent within the alleged protected group are relevant to establish the *mens rea* of genocide in the present case?”

Thank you, Mr President.

The PRESIDENT: I thank Judge Aurescu. Judge Hmoud, you have the floor.

Judge HMOUD: Thank you, Mr President. My question is both for Myanmar and The Gambia.

“Myanmar suggests the régime of individual responsibility and that of State responsibility for genocide are two distinct institutions; and that genocidal intent differs significantly when attributing it to an individual versus a State¹⁶⁵. At the same time, Myanmar argues there is no distinction between a criminal standard of proof and a civil,

¹⁶⁵ CR 2026/7, p. 40, para. 4 (Miron).

State responsibility, standard of proof when it comes to allegations of State responsibility for violations of the Genocide Convention. Myanmar adds that such a standard is comparable to ‘beyond reasonable doubt’ standard applied by international criminal courts and tribunals¹⁶⁶.

The question for Myanmar and The Gambia is whether the difference between the régimes of individual criminal responsibility and State responsibility for genocide should be considered when assessing the circumstantial evidence that establishes the genocidal intent as the ‘only reasonable inference’? If there exist other motives or objectives for a State, in addition to its genocidal intent, that can be established by such evidence, would this negate the possibility of proof of *dolus specialis* as the only reasonable inference?”

Thank you, Mr President.

The PRESIDENT: I thank Judge Hmoud. Judge *ad hoc* Pillay, you have the floor.

Judge *ad hoc* PILLAY: Thank you, Mr President, for this opportunity. My question is addressed to Myanmar but of course I invite The Gambia to respond if necessary.

“Counsel for Myanmar stated as their case that what the Myanmar military was doing was not aggression but responding to ARSA attacks wherever they occurred, in order — or with the goal — of protecting civilians. I would to invite you to cite instances of how, when and where the Myanmar military protected the people? I was really interested in the fact that the counsel for Myanmar had access to I think what you call military incident reports that we have not had sight of. Perhaps the military then recorded instances where they went and acted in order protect people.”

Thank you, Mr President.

The PRESIDENT: I thank Judge *ad hoc* Pillay. I now give the floor to Judge *ad hoc* Kress.

Judge *ad hoc* KRESS: Thank you, Mr President. My question is for The Gambia, and I ask it also on behalf of Judge Charlesworth.

“According to The Gambia, as pleaded orally, ‘[w]hat matters is that the targeted part of the group that is intended to be destroyed . . . is substantial, so that the targeting of that part is . . . “significant enough . . . to have an impact on the group as a whole”’¹⁶⁷.

The Gambia argues that substantiality is established given the ‘sheer number of villages attacked over the two waves of “clearance operations”; the number of people living in each of those villages; and the nature and extent of the attacks in each of those villages’¹⁶⁸.

¹⁶⁶ CR 2026/8, p. 13-14, para. 12, and p. 14, para. 16 (Talmon).

¹⁶⁷ CR 2026/5, p. 25, para. 13 (Sands).

¹⁶⁸ CR 2026/5, p. 25, para. 14 (Sands).

The Gambia has further contended that — still in its oral pleadings — ‘[t]he nature, timing and scale of these operations is vast and it makes clear that it targeted a substantial part of the Rohingya community’¹⁶⁹.

Could the Gambia provide an estimate of the quantitative dimension of those members of ‘the Rohingya community’ to which The Gambia refers as a ‘substantial part’ in this statement?

In particular, does The Gambia have evidence as to the overall population of the villages targeted in the second ‘clearance operations’, and of the 178 villages alleged to have been burned or razed during or after the operation?”

Thank you, Mr President.

The PRESIDENT: I thank Judge *ad hoc* Kress.

The written text of these questions will be communicated to the Parties as soon as possible. The Parties are invited to reply orally to these questions during the second round of oral argument. No written comments are envisaged.

The Court will meet tomorrow, in closed session, for the examination of the witnesses called by The Gambia. During closed session, only the judges, limited Registry staff, interpreters and members of the Parties’ official delegations will be permitted to be present in the Great Hall of Justice. I recall that the witnesses of The Gambia will be heard in three closed sessions on the morning and afternoon of Wednesday 21 January and on the morning of Thursday 22 January 2026. The expert called by The Gambia will be heard in open session on Thursday 22 January 2026 at 3 p.m. The witness called by Myanmar will be heard in closed session on the morning of Friday 23 January 2026.

The sitting is closed.

The Court rose at 5.20 p.m.

¹⁶⁹ CR 2026/5, p. 28, para. 21 (Sands).